

Schildts bilder på Pommern

KULTUR. Intendent Bertil Byman med en av bilderna ur den utställning med författaren Göran Schildts egna bilder som i sommar visas i museifartyget Pommerns lastrum. Nyan har tagit sig en titt.

SIDAN 8



Vem tar över företaget?

NYHETER. Hundratals åländska småföretagare närmar sig pensionsålder. men många har svårt att hitta någon som tar över. Få unga vågar ge sig in i företagarbanschen.

Per-Olof Takkunen har drivit P-O:s motor i nästan 40 år. Nu ser hans livsverk ut att gå i gravet eftersom ingen verkar vilja ta över.

– Det känns lite trist. Jag har sökt efterträdare i över ett år, men kanske jag borde ha börjat ännu tidigare, säger han.

Nya Åland har också träffat **Conny Sahlin**, en ung bilmekaniker som vågar satsa på en karriär som småföretagare när han tar över Dolkes bilverkstad.

Johan Eriksson på Ålands handelskamare är bekymrad över utvecklingen. Många arbetsplatser riskerar att gå i graven med småföretagen. Att skapa nya är dyrt.

SIDORNA 4-5

Går i pension. Per-Olof Takkunen har i 39 år tjänat sitt levebröd som småföretagare. Nu kan han med gott samvete gå i pension. Dessvärre verkar företaget gå i pension med honom. Han har inte hittat någon arvinge. "De som har intresse saknar pengar och de som har pengar saknar intresse".

Foto: FREDRIK TÖRNROOS



Så vill vi åka stadsbuss

NYHETER. Nya hållplatser för stadsbussen kunde finnas vid Sparhallen och Kantarellen samt vid flygfältet. Det önskar stadens invånare enligt en undersökning som gjorts under våren. **Stefan Söderlund** har tagit del av hundratals stadsbors åsikter och själv åkt med bussarna för att kartlägga på- och avstigningar.

– Punktligheten och tidtabellerna upplevs som det största problemet. Dessutom tror folk att de skulle åka mera buss ifall turtätheten ökade, säger han.

I sin undersökning presenterar Söderlund många potentiella lösningar som kunde göras på kort sikt.

Enligt **Bo Hoffman** på Tekniska verken kan mycket ändras i och med att staden snart byter entreprenör för busstrafiken.

– Men allt måste ske inom vissa kostnadsramar, säger han.

Hur rutternas och tidtabeller ska se ut diskuteras på Tekniska nämndens möte i morgon samt tas upp i stadsstyrelsen på torsdag. Samtidigt bestämmer man hurudan anbudsfrågan som ska göras för kollektivtrafiken.

SIDAN 3



Tillverkar ringar. Guldsmiderna Maria Karlström och Pia Romberg vid Guldviva ser fram emot de hektiska dagarna i Helsingfors. I går tillverkade de ringar och packade ned det sista.

Foto: ANDERS SIMS



Stenbord nummer sex. Detta fina bord av sten har vi hittat i Jomala Djurvik. Men det lär finns fler på Åland. Foto: JONAS EDSVIK

Sjätte stenbordet hittat

NYHETER. Tipsen fortsätter att strömma in vad gäller stenborden i skogen. Vi har hittat ett sjätte bord, det finns i Jomala Djurvik.

Den läsare som vill leta rätt på bord nummer sju, är välkommen att försöka göra det. Vi vet på ett ungefär var det ska finnas.

Vi har också fått flera nya teorier om vad stenarna kan ha använts till. Kan de ha varit brunnsocker? Eller dimstenar?

Samtidigt har **Hans Åkerblom** i Finström Pålsböle gjort helt nya förbryllande fynd vid de fyra stenborden i hans hemtrakter. Bland annat en slaggsten med en inskription. Vad menas? Mystiken tätnar.

SIDAN 11

Redo för landskapsdagar

REPORTAGE. På torsdag drar Ålands landskapsdagar i Helsingfors igång. Nya Åland har hälsat på hos några av de 70 företag som ska sälja sina varor på Senatstorget.

Förberedelserna har pågått en längre tid, men nu börjar det bli stressigt för alla dem som ska skicka iväg sina saker med Transmars lastbilar. Hantverkarna är förväntansfulla och har

stora förhoppningar om att landskapsdagarna ska ge dem mycket bra reklam. Försäljningen på plats är inte det viktigaste.

SIDORNA 14 OCH 15

kultur

10

Synnöve Westerberg registrerar Skonerten Maria på Pellas skeppargård. Vi var på premiären i går kväll!



mode

12

Modedesignern **Minna Palmqvist** kommer från och med i dag att skriva i tisdagstidningen en gång i månaden.



sport

16

"Det är underhållning i absolut världsklass."

TÄVLINGSBASEN SIMON DAHL OM ELITLAGEN SOM KOMMER TILL BEACHVOLLEYTURNERINGEN PAF OPEN.



sport

17

Optimistseglaren **Stella Pipping** kvalade i Björneborg och är på väg till nordiska mästerskapen i Århus.



Godmorgon!

Nya Åland

PBS 2.0

AFFÄRSKONSULTER



AFFÄRSOMRÅDESEXPERTER



PROGRAMMERARE



COACH



PBS OMSTRUKTURERING ÄR KLAR – effektiv kundsupport

VD Kim-Stephan Sirkka hälsar alla kunder välkomna till en starkare och större organisation för PBS och för Navision. Vi har nu tre tjänsteinriktningar inom Navisionsupport.

- 1. Affärskonsulter** anpassar och konfigurerar installationen för dina behov.
- 2. Affärsområdesexperter** kunniga på HUR man använder programmen. De kan lönekörningar, faktureringar och bokföring och hjälper dig med de frågorna.
- 3. Programmerare** om du har särskilda behov kan de anpassa systemen. Du har kanske redan en databaslösning som du vill ha integrerad. Vi hjälper dig få ett fungerande system.

PBS 2.0 – **PÅLITLIG** – **BRA KVALITET** – **SKICKLIG**. Välkommen!



Productive Business Systems

www.pbs.fi

Our navision

Danne Sundman allvarligt sjuk

Danne Sundman, lagtingsledamot för obunden samling, vårdas för hjärnhinneinflammation på Uppsala universitetssjukhus.

Enligt partisekreteraren **Olle Sjöstrand** var han i lagtinget ännu på fredagseftermiddagen, men gick inte att få tag i på lördagen inför självstyrelsedagsfirandet. Senare framgick att han förts till sjukhus i Uppsala och vårdades i respirator.

Enligt sambon **Ann Mattsson** behandlas han nu för hjärnhinneinflammation. Hon bekräftar att han insjuknat natten mellan fredag och lördag.

– Läget är nu stabilt, mer vill jag inte kommentera i det här skedet, sade hon i går kväll till Nya Åland. (jl)

Hägglblom blir ny flygstationschef

■ **Jim Hägglblom** har utsetts till ny chef för Mariehamns flygstation. Han jobbar sedan 1990 på Williams buss som enhetschef.

Jim Hägglblom har alltid varit flygintresserad och tycker att det är ett naturligt steg att övergå i flygtrafikens tjänst. Han är dessutom utexaminerad trafikflygare.

– Mitt nya uppdrag förefaller intressant och utmanande, säger han.

Som chef på flygstationen kommer han att ha huvudansvaret för den operativa driften av flygfältet.

– Det handlar om en klart väsentlig samhällsfunktion som bör vidareutvecklas.

Jim Hägglblom efterträder **Carl-Johan Kronhed** som går i pension. (ak)

Tre personer till sjukhus efter krock

■ Tre personer fördes till sjukhus då en lastbil körde in i två personbilar i korsningen av Kalmarnäsvägen. Olyckan skedde vid 10-tiden på måndag förmiddag.

Alla tre fordonen kom från Lemlandshället. Enligt brandchefen **Lennart Johansson** kan lastbilen ha kört in i personbilarna bakifrån.

Personerna åkte till sjukhuset i två ambulanser. Det är ännu oklart hur allvarliga skadorna är.

Trafiken var tillfälligt avstängd, bilarna har nu bärgats från platsen. På vägen syns fortfarande kraftiga bromsspår.

Polisen utreder händelsen. (jl)

Över 300 fullmakter till Eckeröstämman

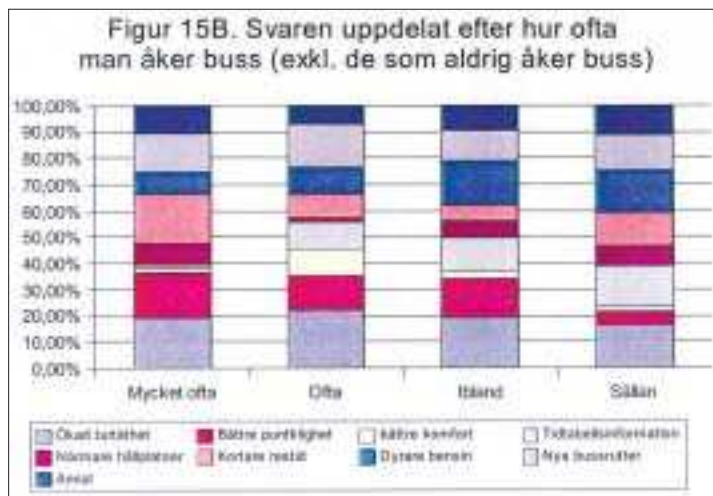
■ – Åländskt rekord!

Så säger Ålands aktiesparares ordförande **Folke Sjölund** som i går höll på att räkna alla fullmakter som aktieägare gett inför Rederi ab Eckerörs stämman på torsdag. Han räknade med att 320 fullmakter har lämnats in till föreningen. Också andra samlar fullmakter.

Antalet anmälda aktieägare som ska delta på stämman översteg tusen personer. (ao)

Undersökning om busstrafiken visar klara besked

Stadsbor vill ha punktlighet



Förbättringsförslag. Figuren visar vad stadsborna vill att ska förbättras i busstrafiken. Svaren är uppdelade enligt hur ofta man åker buss. De som aldrig åker buss finns inte med.

Punktligheten, informationen och resmålen får sva- ga poäng då stadsborna betygsätter busstrafiken.

Främst på de norra linjerna ställer tidtabellen till med problem. Gatugupparna är en av orsakerna.

För att få veta vad mariehamnarna anser om stadsbusstrafiken har markavdelningen vid Tekniska verken låtit **Stefan Söderlund** utföra en enkät bland 800 slumpvis utvalda stadsbor. Söderlund har även åkt buss och gjort upp statistik över utnyttjandet av kollektivtrafiken.

I enkätundersökningen framkommer det att restid, turtäthet, närhet till hållplatser samt komfort och trivsel får relativt bra betyg.

– Däremot skriver många att de skulle åka mer buss ifall turtätheten förbättrades. Just nu är det väldigt få som åker buss, konstaterar Stefan Söderlund.

Vad det beror på vill han inte spekulera i. Undersökningen visar ändå att fler skulle ta bussen ifall trafiken förbättrades enligt deras önskemål.

Vill till butiken

Högst på stadsbornas önskelista står nya resmål, främst till Kantarellen och Sparhallen. Även Sviby/flygfältet och sjukhuset har fått en del svar. Många tycker även att ökad helgtrafik är viktigare

än ökad kvällstrafik på vardagarna.

– De största bristerna ligger ändå i punktligheten och tidtabellen. På de norra linjerna är det mycket vanligt med förseningar. På de södra linjerna kan det ofta bli trångt så folk måste stå i bussarna, säger Stefan Söderlund.

Även informationen haltar. Folk säger sig inte känna till tidtabeller och avgångstider för de olika hållplatserna.

– Ett dilemma är förstås att busstrafiken ofta fungerar som sämst när den behövs som bäst. En ruggig vinterdag vill många åka buss, men det betyder samtidigt att bussen stannar på många hållplatser och därför tar längre tid på sig. Samtidigt kan vädret i sig ställa till det.

Lösningar på kort sikt

I rapporten har Stefan Söderlund framfört potentiella lösningar hur man på kort sikt kunde lösa problemen med punktligheten.

– Jag känner inte till hurdana resurser det finns, så det här är bara idéer. Men mina tankar verkar inte helt cementserade, säger han.

■ Ta bort gupporna längs linjerna.

– Det påverkar både chaufförernas hälsa och även tidtabellen att färdas över dessa hinder. Man kunde bygga om gupporna på rak-



Bort med gupporna? Den åtgärden skulle minska de förseningar som bussresenärerna är irriterade på.

sträckor så att bussarna kan gena, till exempel utanför Odalgården.

■ Förkorta rutterna.

– Ett exempel är att ta bort slingan via PAF/Plasto/Kalmers på en av de norra rutterna.

■ Ändra tidtabellen.

– Det har från bussbolagets sida framförts ett alternativ att man skulle tidigarelägga, respektive senarelägga avgångstiderna från Nygatan så att folk hinner med bussarna även när de slutar jobba. Bussen kunde gå 20 minuter över hel- och halvtimme på morgonturerna samt 10 minuter efter hel- och halvtimme på eftermiddagarna.

■ Bättre information.

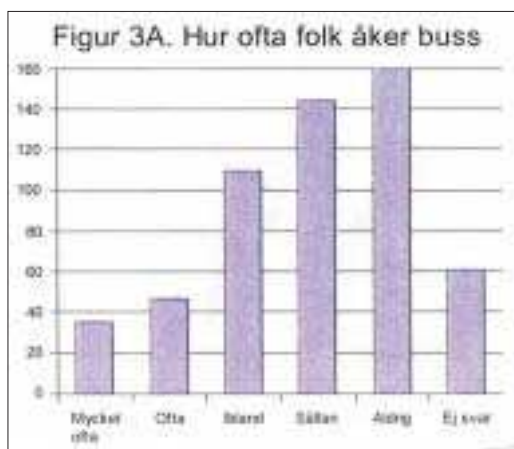
– Sätt ut enkel och tydlig tidtabell på nätet (ej endast PDF-fil) och skriv avgångstiderna direkt på varje hållplats så man inte själv behöver räkna ut när bussarna går.

■ Anpassa trafiken.

– Utökad busstrafik under vinterhalvåret och tidigare införande av sommartidtabell kunde vara ett förslag.

■ Slå ihop hållplatser.

– Till exempel Sjukhuset/



Få åker. I enkäten fick stadsborna svara på hur ofta de åker buss. Enligt Söderlund borde man satsa stort på "sällanresenärerna". – De som aldrig åker buss kan vara mycket svårflirtade, säger han.

Gullåsen på A-linjen.

■ Bättre marknadsföring.

– Att locka med gratis buss räcker inte för att nå "sällanresenärerna".

■ En femte buss.

– Det skulle medföra förbättringar på lång sikt. Man kunde kanske spjälka upp norra linjen i två delar. Men det är alltid en kostnadsfråga.

■ Nya bussgator.

■ Inför värdekort.

– Man kunde tänka sig ett gemensamt värdekortssystem för stads- och landsortsbussarna. På värdekortet lad-

dar man pengar och det kan smidigt användas vid påstigningen.

Stefan Söderlund tror att det kunde vara en lösning på lång sikt. Enligt undersökningen fanns många som klagade på att busstrafiken i dag är gratis.

– De tycker det är orättvist att bussarna betalas med skattemedel. Ändå har vi ju ingen stor kollektivtrafik här på Åland, säger Stefan Söderlund.

JOHANNA LINDFORS
johanna.lindfors@nyan.ax
528 478

Beslut om anbudsförfrågan diskuteras i morgon

Ny servicelinje och ny tidtabell

Busstrafiken tas upp i Tekniska nämnden på onsdag och i stadsstyrelsen på torsdag.

– Då klarnar det vad vi begär anbud på, säger trafikplaneraren Bo Hoffman.

Avtalet med nuvarande entreprenören Röde Orm är uppsagt och staden har nu i uppgett att fatta beslut om en anbudsförfrågan för trafiken.

– Frågan är vem som sköter trafiken från och med 2008, säger gatu- och trafikplaneraren Bo Hoffman på Tekniska verken.

För att få veta vad mariehamnarna tycker i frågan bad staden **Stefan Söderlund** utfö-

ra en undersökning om busstrafiken. Nu ska resultaten tas upp i Tekniska nämnden för att sedan föras vidare till stadsstyrelsen.

– Generellt sett verkar stadsborna tycka att trafiken fungerar okej. Söderlund har också kommit med en hel del förslag, men de kan vara svåra att åtgärda eftersom vi rör oss inom vissa kostnadsramar, konstaterar Bo Hoffman.

Servicelinje på dagen

Några större förändringar kommer att tas upp på onsdag.

– Vi funderar på att begära anbud på en servicelinje som skulle trafikera mest på

dagarna och söka upp folk, främst äldre och människor med funktionshinder, säger Bo Hoffman.

Två alternativa priser efterlyses, antingen som ett tillägg eller så att en av bussarna mitt på dagen används två timmar som en servicelinje.

Dessutom kommer tidtabellen att omarbetas till hösten 2008. Meningen är att en ny rutt och en ny tidtabell tas fram innan kontraktet med en ny entreprenör tecknas.

Högre miljökrav ska även tillämpas inom busstrafiken. Anbudsgivare ska kunna föreslå andra drivmedel än diesel.

Bo Hoffman är nöjd över att antalet passagerare ökat

markant sedan gratisbussen infördes år 2000. Däremot är det fortfarande relativt få som tar bussen.

– Älanningarna tycker om att åka bil. Dessutom har vi väldigt korta avstånd här. Så kollektivtrafiken fungerar mer som ett komplement till gång eller cykel, eller tvärtom.

Bo Hoffman tror inte att busstrafiken blir avgiftsbelagd inom de närmaste åren.

– Det här är ju en ständig debatt, men för tillfället finns inga moderna biljettsystem här, säger han.

JOHANNA LINDFORS
johanna.lindfors@nyan.ax

Fakta/Busstrafiken i Mariehamn

■ De fyra busslinjerna trafikeras tillsvidare av bussbolaget Röde Orm på uppdrag av Mariehamns stad. Avtalet är uppsagt och staden ska nu fatta beslut om en anbudsförfrågan för trafiken. Den nya entreprenören tar vid år 2008.

■ Gratis busstrafik infördes år 2000. Då räknades mellan 80 000-90 000 passagerare per år.

■ I dag använder 300 000 personer bussen årligen.

■ Kvinnor utnyttjar buss mer än män.

Över 500 företagare i pensionsålder

Vem tar över småföretagen?

En hel generation småföretagare går under de närmaste åren i pension. Många av dem kommer inte att få någon efterföljare.

Ålands handelskammare vd är orolig över hur man ska bevara de åländska företagsamheten.

I skuggan av den så upphausade pensionsboomen på arbetsmarknaden gör sig en hel generation småföretagare redo att gå i pension. En stor del av företagen riskerar gå i graven eftersom få unga är villiga att ge sig in i företagarbanschen.

– Det är ett allt större problem. Vi behöver ökad inflyttning, säger **Johan Eriksson**, vd för Ålands handelskammare.

En mängd arbetsplatser riskerar att försvinna med småföretagen om ingen tar över.

– Det kostar ett par hundratusen att skapa en ny arbetsplats.

Johan Eriksson menar att det skett en grundläggande attitydförändring i samhället. Den generation som nu närmar sig pension grundade företag för att tjäna sitt levebröd. Dagens unga kan trygga sin utkomst genom att ta anställning.

– I dag finns det 450 ledig jobb. Då saknas motivationen att bli företagare. De som växer upp i dag vill inte behöva slita dygnet runt.

Människor har fått råd att kräva trygghet. Risktagandet är en del av företagandet som man inte kommer ifrån.

Tillväxt

Enligt Johan Eriksson är risktagande en viktig komponent när samhällets välbefinnande byggs upp.

– Det krävs att någon tar en risk för att det ska skapas arbetsplatser och välbefinnande åt andra.

Han sneglar med oro mot Asien där viljan att ta risker fortfarande finns kvar.

– Det saknas inte idéer och visioner. Titta bara på alla seminarier, planer och högskolor. Men vi saknar entreprenörer som förverkligar idéerna. Och då blir det ingen tillväxt.

Johan Eriksson efterlyser framför allt företag som är stora nog att föra in inkomster utifrån.

– Vi skapar ingen tillväxt genom att hugga ved åt varandra.

Företagstänkande

För att underlätta generationsväxlingar bland småföretag har Ålands handelskammare skapat en marknadsplats på nätet för köp och försäljning av företag.

– Man måste också förändra attityder och göra det ekonomiskt lönsamt att vara företagare.

Här lyfter han fram skolornas betydelse.

– Skolorna är i dag inriktade på att utbilda arbetstagare, inte arbetsgivare.

Man kunde tänka sig att marknaden själv skulle ta hand om återväxten, att det automatiskt skulle ske en generationsväxling om det verkligen finns ett behov. Men Johan Eriksson poängterar att man inte kan tillämpa ett strikt marknadsmässigt tänkande när det gäller småföretag.

– Att sälja sitt företag handlar till 90 procent om känslor.

Bland lite större företag är generationsväxlingen ett mycket mindre problem.

Han rekommenderar företagare som närmar sig pensionsålder att reservera ordentligt med tid för övergången.

– Den genomsnittliga övergångstiden är tre år, hela processen inräknat.

JENS FINNÄS
jens.finnas@nyan.ax
tfn 528 466

Foto: FREDRIK TÖRNROOS



Oroad.

Johan Eriksson, vd för Ålands handelskammare, är bekymrad över hur det ska gå med den åländska företagsamheten. Han betonar sambandet mellan företagande och ekonomisk tillväxt.



Nybliven pensionär. Per-Olof Takkunen kastar med gott samvete in handduken efter 39 år som företagare. Något stillasittande pensionärsliv blir det ändå inte. Hemma finns ett hus och barnbarn att se om. Och så finns det alltid egna bilar att skruva på om det börjar klia i fingrarna.

Här går ett företag i graven

Efter 39 år slår Per-Olof Takkunen igen bilverkstaden P-O:s motor. Han har inte lyckats hitta någon efterträdare.

– De som är intresserade saknar pengar. Och de som har pengar saknar intresse.

Ett brinnande intresse för motorer lockade **Per-Olof Takkunen** in i bilbranschen. Redan som tonåring gjorde han affärer genom att reparera mopeder åt traktens ungdomar hemma i farstun i Dalkarby. Planen var att han skulle till yrkesskolans billinje. Eller det var i alla fall hans mammas plan. När han blev uppraggad av Ålands ingenjörbyrå kunde han inte tacka nej.

Nio år senare tog han som 24-åring mod till sig och startade eget.

Han började på Sundblomsgränd bredvid Teboil, men flyttade redan år 1971 till Norrböle invid Godbyvägen, där han varit sedan dess.

– Jag jobbade till tio-, elva-, tolvtiden många kvällar. Det var en bil- och motorcykelboom på

Åland då i början av sjuttioalet, så det fanns mycket att göra.

Småskaligt

Per-Olof Takkunen visar stolt upp sin lilla verkstad. Speciellt nöjd är han över den broms- och framvagnstest som han köpte in för tio år sedan.

– Den var den första i sitt slag på Åland.

Han har medvetet valt att hålla företaget litet. Som mest hade han fem anställda på åttiotalet.

– Det blev bara en massa administration. Jag fick inte skruva nånting själv.

Vemodiga avsked

Under de senaste åren har Per-Olof Takkunen trappat ner och skött ruljansen tillsammans med bara en medarbetare. Tanken på pension har sakta kommit smygande.

– Det tog rätt länge att komma till skott. Det är ett svårt beslut att fatta.

De senaste veckorna har varit fyllda av vemodiga avsked av gamla kunder – och bilar.

– Det finns bland annat en folkvagn som varit med ända

sedan början. Den har gått i arv genom tre generationer.

Inte omöjligt

Det har funnits en del som varit intresserade av att ta över verkstaden, men ingen har hittills varit beredd att betala trots att priset bara skulle vara 25.000 euro för den fasta utrustningen. I en vecka håller ännu anbudet öppet. Sedan blir han tvungen att montera ner och flytta ut.

– Det känns lite trist. Jag har sökt efterträdare i över ett år, men kanske jag borde ha börjat ännu tidigare, säger han.

Han förstärker ungdomar som inte vill bli småföretagare, men han poängterar att det även finns en skön frihet i att vara företagare och att riskerna trots allt inte behöver vara så stora. Hur mycket man jobbar är mest upp till en själv. Under senare år har Per-Olof Takkunen unnat sig själv att ta ut några veckor semester varje år.

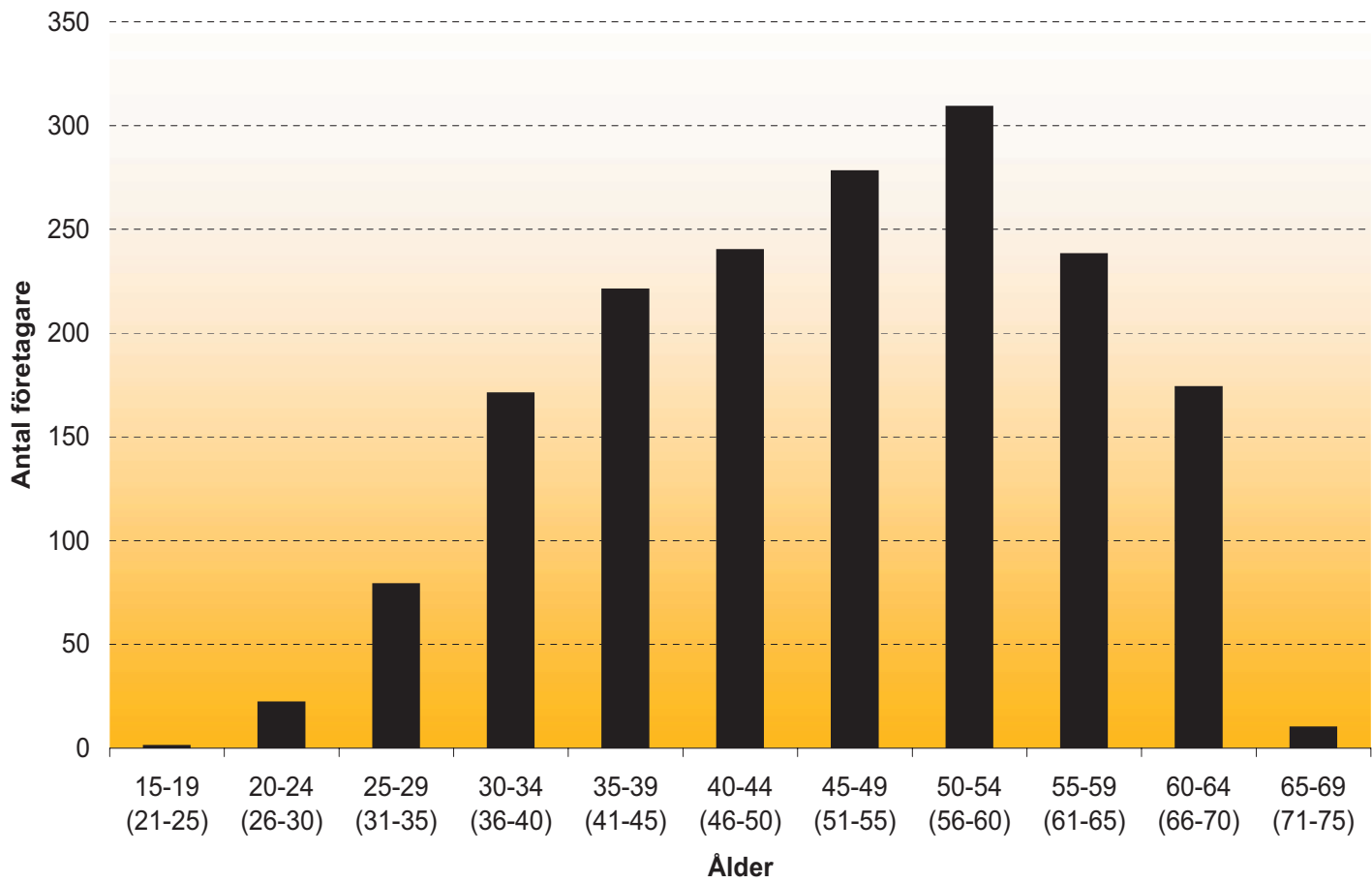
I vilket fall som helst finns det ett minimikrav för den som vill in i bilbranschen som egenföretagare:

– Man måste vara biltokig.

JENS FINNÄS



P-O:s motor. Den babyblåa folkvagnen är P-O:s egna. Han har själv kört en del racing tidigare.



Åldersfördelning bland de åländska företagen. Uppgifterna är från december år 2000. Inom parentes den ålder företagarna har i dag. Det finns sammanlagt närmare 2.000 företag på Åland. Cirka 1.500 av dessa är småföretag med mindre än fem anställda. Källa: Ålands handelskammare. Figur: JENS FINNÄS

...medan ett annat får nytändning



Jobbar ensam. Conny Sahlin tänker fortsätta i sin föregångares fotspår. Företagsnamnet förblir också detsamma. På sikt kan han tänka sig att utveckla verksamheten och eventuellt göra någon anställning. Just nu jobbar han ensam.

Ett stenkast från P-O:s motor ligger Dolkes bilverkstad. De både verkstadsarna framstår på många sätt som tvillingar. Den stora skillnaden är att den ena tvillingen hittade en arvinge.

I en kartongförpackning ligger en uppsättning nya svarta företagsmuggar nerpackade. Muggarna är ett av **Conny Sahlins** första initiativ som ny ägare till Dolkes bilverkstad. Det är mindre än en vecka sedan han tog över verkstaden efter **Lars-Eric Dolke**, som efter närmare 40 år går i pension. – Det har börjat rulla på

bra. Jag hann bara måla om kontoret, sedan har jag haft fullt upp med kunder, säger Conny Sahlin. Han får mycket gratis när han tar över ett välfungerande företag. Utrustning, stamkunder och rutiner finns redan. **Som två bär** Likheterna mellan P-O:s motor och Dolkes bilverkstad är många. De är jämn-gamla, jämnstora och deras ägare väljer att avsluta sina värv på nästintill samma dag. Skillnaden är att Lars-Eric Dolke lyckats hitta en arvtagare. – Jag kände Dolke sedan

tidigare. Jag visste att han var på väg att sluta och bad honom höra av sig när det var dags, säger Conny Sahlin. För tre veckor sedan fick han så samtalet. Sedan var han i ett nafs egenföretagare. **Inte orolig** Conny Sahlin bor i Geta, men kommer från Sverige. Han har bott på Åland sedan 2001. Han är utbildad fordonsmekaniker och har sedan 2002 jobbat på Esso. – Jag har alltid velat ha något eget. Jag funderade på att starta upp bilverkstad i Geta, men jag tvivlar på om det hade funnits någon marknad där. När jag fick

chansen att ta över det här kunde jag inte tacka nej. **Känns det inte som att du tar en risk?** – Jag tycker inte att det är någon större risktagning. Jag har inkomsterna från mitt dansband och min sambo att falla tillbaka på. **Är du orolig över att det ska bli mycket jobb?** – Jag har inte hunnit äta lunch på två dagar, men arbetsmängden avskräcker inte. Han förstår att jämnåriga ogärna startar företag. – Det är tryggt att ha en anställning. Själv kommer han mest att sakna arbetskamraternas sällskap. (jf)

Fjölårsminus för Air Åland

Vd Anders Alm: Efter augusti i fjöl är bolaget lönsamt



Huvudbry. På bilden från fjölårsrets bolagsstämma skrapar sig vd Anders Alm i huvudet – bolaget visade kraftigt röda siffror. Också på bolagsstämman på torsdag är siffrorna röda, men ljusare i nyansen. Foto: STEFAN ÖHBERG

Air Åland visar förlustsiffror för fjölåret, enligt uppgift med drygt 0,5 miljoner euro. – Men efter augusti i fjöl, när Finnair la ner trafiken på Åland, har bolaget varit lönsamt, säger vd Anders Alm.

Han är påtagligt irriterad över att uppgifter om bokslutet läckt ut till tidningen Åland som skrev om fjölårsresultatet i lördags. – Än så länge handlar det om konfidentiella handlingar. Jag anser att aktieägarna har rätt att få den här informationen på bolagsstämman innan uppgifterna kommer ut i tidningarna, säger han. Bolagsstämman hålls på torsdag. Anders Alm bekräftar uppgiften att Air Åland gått med förlust också under bokslutsperioden 1.4 2006-31.3 2007. – Det är riktigt. Förlusten uppstod under första halvåret fram till augusti. Det som hände då var att Finnair la ner sin trafik. Under de föregående nio månaderna hade båda flygbolagen flugit parallellt, något som förstås gynnade resenärerna men som slet stora hål i lönsamheten.

Många milstolpar Anders Alm ser tiden som gått som en startperiod – en kort tid med många milstolpar: ■ Trafiken startade 30 oktober 2005. ■ Efter en månad i luften hade bolaget mer än hälften av passagerarna mellan Ma-

riehamn och Helsingfors. ■ Efter drygt tre månader, i mars 2006, skaffade bolaget ytterligare ett flygplan och började flyga på Stockholm. ■ Efter drygt nio månader, i augusti i fjöl, blev bolaget en-samt på Helsingforsrutten. – Under fjölåret, det första hela kalenderåret, ökade an-talet passagerare med 30 pro-cent på Helsingfors jämfört med året före. **Hur är beläggningen?** – Vi har en hög, bra beläg-gning på Helsingfors. På Stock-holm är det mera varierande. Till exempel i går morse hade vi 25 passagerare från Stock-holm, men det händer också att passagerarna är ganska få. Konkurrensen från fär-jorna är ju stor västerut.

Nyemission? **Lägs något förslag om nyemission på stäm-man?** – Den senaste nyemissionen, när vi fick in cirka 700.000 euro, har vi i princip inte rört. Ekonomin är mycket stark. **Så något sådant förslag kommer inte?** – Du får dra dina egna slutsat-ser. På stämman i fjöl visade Air Åland betydligt rödare siffror. Då hade bolaget trafikerat parallellt med Finnair i ett halvår och förlusten var 1,2 miljoner euro. Då beslöt om en nyemission där privata bo-lag samt samhällsbolagen Paf och Posten deltog.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450

Subventioner till byggande

Efter totalt tre omröstningar har lagtinget beslutat att landskapet ska stödja nyproduktion av både bostadsrätter och hyres-rätter.

Röstsiffrorna i lagtinget i fre-dags blev 14-12 till landskaps-regeringens ursprungliga förslag att i tilläggsbudgeten ge 150.000 euro i stöd till ny-produktion av bostäder. Förra måndagen röstade lagtinget två gånger i ärendet och då röstades bland annat förslaget att helt slopa anslaget ned.

I fredags stod det vinnande förslaget mot ett kompromiss-förslag som innebar att halva anslaget stryks och stöd bara beviljas till produktion av hy-resbostäder. För det vinnande förslaget röstade liberaler, socialde-mokrater och **Ronald Boman** (Åfg). I beslutet står också att landskapsregeringen ska åter-komma med en tilläggsbudget i september med förslag om regelverk för en långsiktig bo-stadsfinansieringspolitik.

ANDERS SIMS



Maj-Len Lindholm

Epost: majlen.lindholm@nyan.ax

Telefon: 528 449

familjen

Dagens namn

ESKIL

Vi firar 1-15 år



Elsa Eriksson på Hindersvägen i Gölby fyller 1 år i dag, den 12 juni. Hon gratuleras av pappa, mamma, mommi, Gustaf och Sarah.

Dop

Alfred Berndt Oskar Lillie döptes i lördags, den 9 juni, i Lumparland kyrka. Han är son till Josephine Blomster och Jakob Lillie i Lumparland.

Ellen Maria Victoria Byman döptes i lördags, den 9 juni, i hemmet i Mariehamn. Hon är dotter till Christina Susanne och Fredrik Mathias Byman i Mariehamn.

Axel Carl Milian Risberg döptes i lördags, den 9 juni, i Margaretagården i Marie-

hamn. Han är son till Ann-Katrin Sjölund och Marcus Risberg från Stockholm.

Hugo Plus Wilén döptes i söndags, den 10 juni, i Öningebymuseet. Han är son till Marie Elin Henrika Norrgrann och Jonas Christian Emanuel Wilén från Mariehamn.

Isac Henrik Eriksson döptes i lördags, den 9 juni, i Finströms kyrka. Han är son till Linda-Mari Strömberg och Ben Eriksson i Saltvik.

Vilgot John Verner Strand döptes i söndags, den 10 juni, i Sunds kyrka. Han är son till Johanna Wikström och Marcus Strand i Sund .

Nygifta

I fredags, den 8 juni, vigdes i Ämbetshuset i Mariehamn **Joana Cordeiro de Oliviera** från Natal Brasilien och **Frank Henning Lindfors** från Kumlinge. Vigseln förrättades av häradsarkivare Sirja Boman.

Välsignelse över äktenskap förrättades i lördags, den 9 juni, i Finströms kyrka för **Marivic Sotelo Morales** och **Anders Torgny Löfström**, båda från Finström Bastö. Brudens efternamn blir Morales-Löfström. Kaplan Heikki Turakka förrättade välsignelsen.

Nygifta



I lördags, den 9 juni, vigdes i Vårdö kyrka **Jane Solveig Lundqvist** och **Johan Nicklas Forsström** från Mariehamn. Det gemensamma familjenamnet blir Forsström. Vigseln förrättades av församlingspastor Jon Lindeman

Foto: ANNA-LENA MATTSSON.

Bor: i Saltvik Bertby.
Yrke: pensionerad företagare.
Familj: hustrun **Gun**, döttrarna **Hanna** med sambo **Marcus** och **Sofie**.
Födelsedagen: ingen mottagning, firas på resa till Kina.

Döda



MÄRTA BERGLUND
Märta Gunhild Julina Berglund f. Eriksson, från Jomala Ingby, avled den 9 juni 2007. Hon var född den 20 januari 1919 i Ytterby i en syskonskara på sju barn och hon var sedan 1997 änka efter bonden **Nils Berglund**.
I drygt 40 år var hemmet,

familjen med tre barn och jordbruket på Vestergårds i Karrböle hennes vardagsliv och främsta uppgift.
Makarna flyttade till hennes barndomsby Ytterby som pensionärer, hemmet där lämnade de sedan för att bo i lägenhet i Ingby sina sista år tillsammans. De senaste tre åren bodde Märta Berglund i De gamlas hem.
Trädgård, blommor och blomland var hennes stora intresse. Hon tyckte också om att virka och sticka tidigare. Märta var alltid vänlig och lågmäld, förnöjsam till sitt sinne och blygsam som person.
Närmast sörjande är döttrarna **Birgit** och **Britt** med familjer, sex barnbarn och sex barnbarnsbarn.

GUNNAR ÖSTERLUND
Pensionerade bonden och båtbyggaren **Erik Gunnar Österlund** från Geta Isaksö, avled den 9 juni 2007. Han var född den 9 februari 1927 på Isaksö där han utfört sin livsgärning på hemgården Östergård.
Närmast sörjande är hustrun **Göta** f Sundberg, barnen **Ole**, **Gun-Marie** och **Majvor** med familjer i vilka ingår fem barnbarn, samt systrar och övrig släkt.

OBS! Det händer

TISDAG 12.6

AUKTION
■ ■ Ålands centralsjukhus, gamla köket, kl 13.00. Bland annat ur bruk tagen köksutrustning, matsalsmöbler. Mäklare Grönbacks-Erik.

BIO
■ ■ Bio Savoy kl 19.30. Pirates of the Caribbean 3. Vid världens ände. F-13.

KONSERT
■ ■ S:t Görans kyrka i Mariehamn kl 19.00. En nordisk romanskonsert. Sofie Asplund, sopran och Staffan Johnsson, pianist.
■ ■ Ålands musikinstitut kl 18.00. Romanssång i sommarkväll med elever från Ålands musikinstitut.

NÖJE
■ ■ Arkipelag nattklubben kl 22.00. DJ.

TEATER
■ ■ Skeppargården Pellas ladugård kl 19.00. Skonerten Maria av Bertil Lindqvist i regi av Synnöve Westerberg.

TV
■ ■ TV Åland. En skimrande Forss. Den blomstertid nu kommit. Och med den Forssens femma. Det är inne att vara ute så där finner vi TV

ONSDAG 13.6

BIO
■ ■ Bio Savoy kl 19.30. Pirates of the Caribbean 3. Vid världens ände. F-13.

NÖJE
■ ■ Parks bar kl 22.00. Trubaduren Jalle Laine underhåller i baren.
■ ■ Dinos bar kl 22.00. Made in Thailand.
■ ■ Arkipelag nattklubben kl 22.00. DJ.

TEATER
■ ■ Skeppargården Pellas ladugård kl 19.00. Skonerten Maria av Bertil Lindqvist i regi av Synnöve Westerberg.

TV
■ ■ TV Åland. En skimrande Forss. Den blomstertid nu kommit. Och med den Forssens femma. Det är inne att vara ute så där finner vi TV Ålands kock Kaj Forss. Dessutom lite Ålandsnytt.

UTFLYKT
■ ■ Lemböte lägergård kl 19.30. Kvällsutfärd med andakt och servering. Taxi avgår från S:t Görans kyrka kl 19 via S:t Mårtens kyrka, retur ca kl 21.



Teater. Skonerten Maria visas på skeppargården Pellas. Foto: JONAS EDSVIK

TACK

Hjärtligt tack
till alla institutioner, sammanslagningar, enskilda personer och familjemedlemmar som genom fondinbetalningar, presenter, standard, telegram, kort, telefongratulationer, blommer och åter blommor gjorde min 90-årsdag till ett oförglömligt minne.
Gunnar Häggblom

TACK

Hjärtligt TACK
till Er alla som uppvaktade mej på min födelsedag.
Ett speciellt TACK till Inger, Johanna, Sarah, Susanne o. Fredrika för suverän hjälp.
Roger Söderman

DÖDA



Vår kära Mor, Svärmor, Mormor och Farmor

Märta Gunhild Julina Berglund

f. Eriksson
* 20.01.1919
† 09.06.2007
Älskad och saknad

*Ansvar och arbete fyllde Ditt liv
Aldrig Du krafterna sparade
För Dig var plikten ett säkert giv
Så länge dagen varade
Du begärde ej mycket för egen del,
men unnade alla allt
Vi skall minnas Din omsorg
Din varma själ när vindarna blåser kallt
Dina hjälpsamma händer har domnat
Din tid är förbi
I fridens namn har Du somnat
Ditt minne skall evigt förbli*

Birgit och Alfons
Britt och Lasse

Barnbarn med familjer

Jordfästningen äger rum i Jomala kyrka fredagen den 15.6 kl. 18.00. Därefter minnesstund i församlingshemmet vartill släkt och vänner vänligen inbjudes.

I lördags, den 9 juni, vigdes i Finströms kyrka **Eyvor Elisabeth Karlström** och **Bengt Wilhelm Lindström**, båda från Finström Grelsby. Vigseln förrättades av kaplan Heikki Turakka.

I lördags, den 9 juni, vigdes i Jomala kyrka **Heidi Maria Rehnström** från Esbo och **Erik Mikael Viktorsson** från Jomala Sviby. Det gemensamma familjenamnet blir Viktorsson. Vigseln förrättades av prosten Joe Brandt.

Annonsera i den tidning du själv läser!

GRATTIS

Grattis Christine

till studentexamen



önskar Mormor med 50-årig möda

Gratulerar 60 år



MONICA JANSSON
Namn: Monica Jansson.
Född: den 16 juni 1957.
Bor: i Föglö Degerby.
Yrke: kock på omsorgshemmet Nygårds.
Familj: sönerna **Sven-Erik** och **Jan-Ove**.
Intressen: tycker om att läsa, att resa och träffa nya människor, gillar djur och är allmänt intresserad för övrigt.
Födelsedagen: firas ombord på Birka Paradise. Kalas med öppet hus blir det tillsammans med väninnan **Anki Snällström** som fyller i höst, den 4 augusti. Men vänner och bekanta är välkomna att hälsa på Monica i stugan på Gumsholm och dricka kaffe när som helst under sommaren om man ringer först, så att hon är hemma.

Gratulerar 60 år

SIGGE EKHOLM
Namn: Sigvard "Sigge" Ekholm.
Född: den 17 juni 1947 i Brändö.



Linus som snart blir 3 år fick en liten bror den 9 juni klockan 09.12. Gossen kallas Julle och han vägde 3.850 gram och var 51 cm lång när han föddes. Föräldrar är Erika Brändström och Tommy Johansson, de bor på Mellängårdsvägen i Mariehamn.



Den 5 juni klockan 15.36 föddes den här tösen. Hon vägde då 4.610 gram och var 52,5 cm lång. Föräldrar är Carina och Per Koskinen på Syrengård i Mariehamn.

BB-fotograf: JONAS EDSVIK

Ny på Åland
☆☆☆

Kom ihåg

■ **Al-Anon:** Anhöriga och vänner till alkoholister, träffas på Margaretagården ALLA tisdagar och fredagar, kl 19.00.

■ **IMS-Åland:** Månadsmöte/gruppmeditation tisdag 12.6 kl 19.00 på Möckelö.

■ **Geta marthaförening:** Tisdag 12.6 kl 18.00 på Furulund. Midsommarkronorna skall ha band och rosetter. Alla hjärtligt välkomna, även icke marthor.

■ **Marthor:** Engelskornas resa runt Geta till Getabergen och kaffe på Soltuna. Det finns ca 20 platser kvar. Start från Finströms kyrka onsdag 13.6 kl 15.00. 5 euro + kaffe. Ring 42 443 eller 0457 382 8439/Ann-Britt Verho.

■ **Socialmissionen på Åland:** Styrelsemöte 18.06.2007 kl 19.00. Skarpansvägen 28.

■ **Södra Lemlands Marthaförening:** Arbetsmöte om midsommar på Solkulla tisdagen 12.6 kl 18.00.

■ **Ålands Reumaförening:** Datum för höstens Islandsresa är nu fastställda. Avresa tisdagen den 11 september och hemresa lördagen den 15 september. Slutgiltigt pris och reseprogram sänds ut till alla våra medlemmar före midsommar.

■ **Ålands Country and Music Club:** Kom ihåg att anmäla dig till (0-15 år) småstjärnorna senast 15.6 tel 42 382 eller e-post: info@basto.ax Efterlyses även marknadsförsäljare till Countryfestivalen 29 juni-1 juli.

Ny sjöräddningsbåt på besök



Komplicerad elektronik. Den nya sjöräddningsbåten Rautauoma som visades upp i Mariehamn i söndags har en komplicerad elektronisk utrustning. Här visar skeppare Christian Perret upp en av de skärmar som kan visa sjökort, gps, radar och bilder från båtens övervakningskameror.

Foto: KENNETH BAMBERG

Finlands nyaste sjöräddningsbåt Rautauoma visades i söndags i Mariehamn.

Ålands sjöräddningssällskap fick möjlighet att spana in båten men ordförande Lennart Joelsson tror inte att de åländska sjöräddarna vill investera i en likadan båt.

– Vi behöver en snabbare båt, vi vill kunna komma upp i 35 knop.

Finlands sjöräddningssällskaps nyaste båt kommer nämligen "bara" upp i 29 knop. Orsaken att den inte går snabbare är att den är för tung. Marschfart ligger på mellan 20 och 23 knop. Trots detta är den här båten verkligen hypermodern. När den kom till Mariehamn på söndagen var den på väg hem till Helsingfors efter att ha varit ner till Göteborg och visat upp

sig.

– Svenska sjöräddningssällskapet firar 100 år och därför var vi ner till Göteborg för att visa upp båten, säger skeppare Christian Perret.

Den nya båten har tillverkats i riket. Den var klar i april och togs i bruk i maj.

– Vi håller fortfarande på att träna oss på den, säger Perret.

Klarar att gå runt

Perret visar upp styrhytten på den nya båten. Där finns fyra olika skärmar på vilka man kan välja om man vill se ett elektroniskt sjökort, gps, radar eller om man vill använda någon av fartygets tre kameror som visar vad som pågår i bland annat båtens maskinrum. På ett annat ställe i styrhytten kan man se om båtens vattentäta skott och dörrar är öppna eller stängda. När alla skott är stängda är det meningen att båten skall klara

av att gå runt ett helt varv och ändå kunna ta sig tillbaka till hamn efteråt.

– Den här båten är en prototyp. Det är meningen att vi skall beställa två till inom de närmaste åren, så småningom kan det bli ännu fler, säger Perret som berättar att den nya båten klarar av räddningsuppdrag i alla tänkbara förhållanden som kan uppstå på Östersjön.

Nya förutsättningar

Lennart Joelsson som är ordförande i det åländska sjöräddningssällskapet är nere i hamnen och tittar på den nya båten. För ålänningarnas del tror han inte att det blir något inköp av en sådan här båt.

– Vi vill kunna komma upp i 35 knop. Nuförtiden är det viktigt att kunna ta sig ut snabbt när en olycka sker. Förutsättningarna har förändrats eftersom många fritidsbåtar har bra

Fakta/Båten i siffror

- Längd: 16,2 meter.
- Bredd: 4,5 meter.
- Drivs av 2 dieselmotorer och 2 jetmotorer.
- Besättningen utgörs av 5 personer.
- Har en brandpump som klarar av att pumpa 4 000 liter per minut.

utrustning nuförtiden. De kan anropa och säga att de håller på att sjunka, då gäller det att hinna fram i tid, säger Joelsson.

Den nya sjöräddningsbåten kommer att vara stationerad österom Helsingfors.

MALIN LUNDBERG
malin.lundberg@nyan.ax

Krusbärssdryck nytt för Peders aplagård

■ Lagom till landskapsdagarna i Helsingfors har Peders aplagård på Kökar tagit fram två nya produkter. I företaget arbetar äppelodlaren Peder Blomsterlund och affärsmannen Olle Dahl. I slutet av oktober presenterade de aplagårdens fem första äppeldrycker. Nu har de tagit fram ytterligare en dryck, munkider med smak av äpplen och krusbär.

– Munkidern har en sträv syrlighet. Det finns redan restauranger som har intresserat sig för att använda den som alkoholfritt vin, säger Olle Dahl.

Små flaskor

Den andra produkten som är nyframtagen är en het äppelsalsa.

– Vi har kombinerat sötma, syra och hetta. Salsan har en behaglig hetta som framträder efter ett tag, den slår inte direkt ut smaklökarna.

En nyhet är också att tre av de sammanlagt sex dryckerna numera finns i mindre flaskor på 33 milliliter.

– Till hösten räknar vi med att ta fram ytterligare produkter.



Salsan och äppeldrycken med krusbärssmak i förgrunden. Den vita jackan i bakgrunden används av alla medverkande på Ålands landskapsdagar.

Foto: JONAS EDSVIK

Planer finns också på att förlägga produktionen i Skärgårdens industrihus. Nu tillverkas alla produkter utanför Åland, men med åländska råvaror.

KARIN ERLANDSSON
karin.erlandsson@nyan.ax
tfn 528 467

Messa Nyan!
0457-323 4444



Ålands Elandelslag sänker de rörliga elenergipriserna från och med den 1 juli 2007. De nya priserna är:

Tariffer		Elenergi cent/kWh (cirkapris inkl. moms)
Normaltariff		4,25 (5,19)
Helelektrifieringstariff		
Arbetsmätare, Bevattnings, Linjeförstärkare		
Tidstariff	Må-Fr kl 07-23	Övrig tid
Jan-april	4,80 (5,86)	4,08 (4,98)
Maj-sept	4,16 (5,08)	3,49 (4,26)
Okt-dec	4,65 (5,67)	3,91 (4,77)

www.el.ax



Jan Kronholm
Epost: jan.kronholm@nyan.ax
Telefon: 528 466

kultur

”Också jag måste vara på hugget, men jag tror mer på samtalet än på att hugga hela tiden.
LASSE BENGSSON, TV4-reporter, i Journalisten

Humanistisk fotograf på Pommern

Göran Schildt, journalist och författare till en lång rad böcker var också en ivrig amatörfotograf. I sommar kan ett fyrtiotal av hans bilder ses i museifartyget Pommerns nedre lastrum. Utställningen öppnades i helgen.

Göran Schildt (f. 1917) var också en ivrig seglare och därför menar Pommerns intendent **Bertil Byman** att utställningen passar utmärkt på Pommern.

– Vi fick erbjudandet via kultur nämnden i Mariehamn och hakade på, säger han.

Det handlar om en utställning som ursprungligen producerades av Christine och Göran Schildts stiftelse i Ekenäs och visades där sommaren 2002. Sedan dess har den visats på flera andra ställen.

Medelhavet

Största delen av bilderna i utställningen är från de resor som Göran Schildt gjorde med sin båt Daphne i Medelhavet. I bilderna som han också använde både för att illustrera böcker och artiklar kommer hans in-



Utställning. Göran Schildts kända Daphne finns med på en del av de utställda bilderna i Pommerns nedre lastrum. Här visar intendent Bertil Byman upp en version.

tryck till syns. Det är en hel rad uttrycksfulla bilder som möter utställningsbesökaren.

I den utställningskatalog som gjordes till utställningen i Ekenäs berättar Schildt om hur han började fotografera, framkalla och kopiera bilder med enkla hjälpmedel redan i skolåldern och hur han sedan fortsatte att fotografera journalistiskt genom åren. Särskilt nämner han den Rolleiflex-kamera som också utställningens bilder är tagna med.

Generös

Alla som i dag visar foton och fotokonst är inte lika generösa som Göran Schildt när det gäller att ge andra i fotokedjan erkänsla för deras andel i slutresultatet. Han berättar i katalogtexten om hur hans bilder för honom själv framstod som ”oväntade mästerverk” när NK:s fotoavdelning i Stockholm gjorde förstoringar för en utställning med hans bilder från Egypten och om hur den kända teaterfotografen **Beata Bergström** ”trollade fram ett hundratal förstoringar av detaljer i mina negativ”.

Schildt säger att han på grund av detta inte vill tillskriva sig själv ”hela den konstnärliga förtjänsten” för att vissa av hans foton blivit bättre än han själv kunnat föreställa sig.

Schildts båt, ketchen Daph-



Människor. Många av bilderna i utställningen föreställer människor ur olika kulturer kring Medelhavet.

ne, byggdes på Åbo båtvarv år 1935. Ursprungligen var den en gaffelskonare. Göran Schildt köpte henne år 1947 och seglade henne över Nordsjön och via de franska kanalerna till Medelhavet. Åren 1949–84 gav han ut åtta böcker om Daphnes resor.

År 1984 sålde Schildt Daphne till ett ungt tyskt par som seglade henne i över tio år. Finländska vänner till Göran Schildt beslöt dock återföra båten till Finland och grundade år 1997 föreningen Pro Daphne. Föreningen fattade beslut om att köpa in båten men innan affären var gjord skadades Daphne i en orkan på Karibiska havet och i Florida

hamnade hon dessutom under en container. Hon återkom till Finland i mycket dåligt skick men rustades upp på båtbyggnadslinjen vid Östra Nylands folkhögskola i Kuggom nära Lovisa. Daphne ägs numera av Stiftelsen Forum Marinum i Åbo på vars hemsidor man kan inhämta mera information om henne.

Utställningen med Schildts bilder kan man se på Pommern hela sommaren.

JAN KRONHOLM
jan.kronholm@nyan.ax
tfn 528 466

Foto: JONAS EDSVIK
jonas.edsvik@nyan.ax
tfn 528 470

Tre fick arbetsstipendier

I samband med självstyrelsedagsfirandet i Öningebymuseet på lördagen överräckte landskapsregeringen tre arbetsstipendier som man tidigare beslutat om.

Grafikern **Mari Stefansdotter** fick motta ett arbetsstipendium på 8.100 euro för konstnärligt arbete med olika grafiska metoder, en planerad bok tillsammans med **Carina Karlsson** och deltagande i en utställning.

Filmaren **Johan Karrento** fick likaså ett stipendium 8.100 euro för arbetet med en långfilmsdokumentär med titeln ”Murder”.

Kompositören **Lars Karls-**



Utdelning. Mari Stefansdotter hörde till dem som fick motta sina arbetsstipendier av kulturminister Camilla Gunell på självstyrelsedagen. Foto: KJELL EKSTRÖM

son, aktuell samma dag med uruppförandet av ”Svit i folkton”, fick motta ett halvt arbetsstipendium på 4.050 euro för arbetet med kammara-

peran Gustava. **Vibeke Voigt** skriver librettot till operan.

Stipendierna utdelades av kulturminister **Camilla Gunell**.(jk)

Passatkören från Tyskland

sjöng på söndagen tillsammans med Shantysingers från Åbo för kryssningsresenärerna från Sea Cloud som var på besök i Mariehamn. Intendent **Bertil Byman** på Pommern berättar att kryssningsresenärerna gjorde ett besök i Sjöfartsmuseet. Man besökte också Pommern och kunde då lyssna till sången.

Passatkören och shantysångarna från Åbo deltog på lördagen, tillsammans med manskören Åländska sångare och gruppen Rolling Home i en sjöfartskulturträff där det bland annat ingick en gemensam buffelmiddag i Pommerns övre lastrum. Enligt Byman räknade man tillsammans nästan 240 sångare. I samband med träffen utsågs också **Jocelyn Palmer** till hedersmedlem i Shanty Society Pommern. □

Utställningen 10.ax som just nu

visas i Ålands konstmuseum får nu sin parallell i Helsingfors. På torsdag kväll kl. 18-20 är det vernissage på Amos Anderssons konstmuseum. Som Nyan tidigare berättat visas ett verk av samma konstnärer som i Ålands konstmuseum mellan den 15 juni och 5 augusti i Helsingfors. Tio samtidskonstnärer med olika former av åländsk anknytning finns med: **Maria Duncker, Rita Jokiranta, Jan Kaila, Satu Kiljunen, Markus Kähre, Caroline Pipping, Johan Scott, Kurt Simons, Ellika Sjöstrand och Paulina Turakka Purhonen**. □

Romanssång i sommarkväll

kallas en sångkväll med elever från Ålands musikinstitut, ackompanjerade av **Marcus Boman**, som hålls i institutets konsertsal i kväll, tisdag, kl. 18. Sångkvällen, som har fi entré, är samtidigt en övning inför den konsert med romanssång som eleverna skall ge i samband med landskapsdagarna i Helsingfors. Där kan man höra programmet i Jugendsalen på fredag, den 15 juni, kl. 15, berättar sångpedagog **Catherine Frisk Grönberg**.

I Helsingfors medverkar institutet också med två andrainslag. Fredagen den 15 kl. 12 hålls en instrumental-konsert i Jugendsalen och samma dag kl. 13.30 ges sånger ur Miss Saigon och Les Misérables på stora scenen på senatstorget. Avsnitten ingick i institutets stora musikalsatsning under våren. □

Paulina

Turakka Purhonen heter den på Åland uppvuxna konstnären som omnämnades i en notis i kulturspalten i lördagens tidning. I hastigheten hade Paulina fått fel förnamn. □

Se teater med Nyankortet!

Kom igen, Charlie
av Larry Shue. Regi: Pekka Sonck



Teater Kuling spelar ”Kom igen, Charlie!” under tak i Badhuspaviljongen i Mariehamn, 26 juni-13 juli. Medverkande: Göran Forsmark, Pekka Sonck, Soffi Sonck, Matts Stenlund, Marc Svahnström, Richard Turpin och Sara Turpin.

Specialerbjudande för Nyankortsinnehavare

Gå 2 betala för 1 eller gå 4 betala för 2

Max 4 biljetter/Nyankort.

gäller följande föreställningar:
26 juni (premiär), 27 juni och 2 juli

Bokning: 040 827 31 21, ange att du är Nyankortsinnehavare

Vill du också ta del av förmåner och erbjudanden? Du får hem Nyankortet direkt när du tecknar en fortlöpande prenumeration. Information och aktuella erbjudanden på www.nyan.ax/nyankortet





Kaffepaus och skvaller. Gunilla Johansson och Martina Manselin spelar tjänstekvinnor i årets Pellaspjäsa. Premiären sågs av drygt 60 personer.

Om en sjömanshustrus öde

”Skonerten Maria”

En pjäs av Bertil Lindqvist.
Regi: Synnöve Westerberg. I rollerna: Markus Enqvist, Maria Ström-Thodén, Linn Weman, Fredrik Andersson, Rebecca Nordenström, Johan Håkansson, Leif Andersson, Torbjörn Enqvist, Kjell Manselin, Gunilla Johansson, Martina Manselin, Elvi Henriksson, Doris Lundberg, Jaana Lönnblad.

Teater

går var det premiär för ”Skonerten Maria” på Pellas i Lemland. En pjäs fylld till bredden av tragik och motsättningar. Handlingen utspelar sig på Åland under sent 1800-tal, en gyllene ålder för sjöfarten. Liksom många fattiga torparpojkar vid den här tiden får Mats (**Markus Enqvist**) möjlighet att skapa sig en framtid genom arbete till sjöss.

Mats avancemang till kapten och så småningom redare utgör pjäsens ramverk. Hans kärlekshistoria med bondedottern Maria (**Maria Ström-Thodén**) löper som en röd tråd genom pjäsen.

Saknar driv

Första akten är långsam. Här saknas något som kan driva handlingen framåt. Ett enkelt grepp skulle vara att korta ner de stunder som skådespelarna står och pratar i små grupper.

Andra akten är däremot fylld av dramatik. Här skildras den värld som blev verklighet för många sjömansfruar när deras män förolyckades till sjöss. Alla sinnesstämningar finns representerade. Sorg och förtvivlan när byn får ett tungt besked. Hopp och framtidstro när ett ungt par finner varandra. Amatörskådespelarna är mer



Kärlek i gungan. Pigan Matilda spelas av Gunilla Johansson. I bakgrunden sitter pjäsens huvudpersoner Mats (Markus Enqvist) och Maria (Maria Ström-Thodén).

eller mindre erfarna, men de spelar med känsla och de flesta replikerna sitter. **Elvi Henriksson** i rollen som skvallertanten

Elvira lyfter den annars ganska tunga pjäsen med sina repliker levererade på viliger åländska. **Linn Weman** som den unga

flickan Ulrika är en talang som teateråland säkert kommer att få se mer av. Med ett dämpat minspel och tonfall visar hon att man inte behöver använda stora gester för att få fram sitt budskap, något som amatörteater ofta annars kan lida av.

Premiärpubliken fick ta del av en svart pjäs med framtidstro. Eller som Tomas (**Fredrik Andersson**) tröstar sin ungdomskärlek Maria:

– Även en mörk november-natt har en gryning.

ANNIKA KULLMAN
annika.kullman@nyan.ax

Foto: JONAS EDSVIK
jonas.edsvik@nyan.ax



Huvudpersoner. Kärlekshistorien mellan Maria (Maria Ström-Thodén) och Mats (Markus Enqvist) utgör pjäsens ramverk.

Gå på tivoli med Nyankortet!

Berglunds Tivoli gästas Mariehamn vid Östra Utfarten 15 –20 juni kl 12–21. Lokal arrangör är De Utvecklingsstöddas Vål på Åland rf.

Nu har du chansen att vinna ett åkhäfte genom att svara på följande fråga:

Vad heter den lokala arrangören för tivolit?

1: VUD
x: DUV
2: UVD

**Vinn åkhäfte!
7 biljetter
värde 18€**

Skicka RÖSTA DUV 1 till 173521 om du tror att alternativ 1 är rätt. Kostnad 0,60 euro. Senast 14/6 kl 12.00 behöver vi ditt svar. Tävligen är öppet endast för dig med Nyankortet.

Vill du också ta del av förmåner och erbjudanden? Du får hem Nyankortet när du tecknar en fortlöpande prenumeration. Information och aktuella erbjudanden på www.nyan.ax/nyankortet

Nya Åland
☆☆☆



Utflykt till

Sälskär

Guidad tur ut till fyren i nordvästra Hammarland. Guide Bengt Häger.

Avgång med M/S Silvana från Skarpnätö brygga kl. 18.00 (retur ca 22.45), **onsdagar: 27/6, 4/7, 11/7, 18/7, 25/7, 1/8, 8/8.**

Pris 25 euro/person

Bokning & info: J-A. Häger,
tel. 0400 229149

Skarpnätö Sjötrafik

Nyankorts-innehavare

22,50€
pers



Nya Åland
☆☆☆

Vill du också ta del av förmåner och tjänster?

Du får hem Nyankortet när du tecknar en fortlöpande prenumeration. Ring 23 444 eller mejla prenumeration@nyan.ax. Aktuella erbjudanden och information finner du på www.nyan.ax/nyankortet

Alltid nära dig

12-17.6

Maletkött

av nöt..... kg **5,98**

Gris yttre filé

kg **7,90**

Smörgåsmedwurst

200 g (EP 14,75/kg)

 pkt **2,95**

Dukes hamburgare

110 g (EP 4,45/kg)
..... st **0,49**

Filmjölkslimpa

570 g (EP 4,21/kg)
 st **2,40**

Berliner munk

 st **0,75**

Battery energidryck

0,33l burk (EP 6,67/l)
KOFFst **2,20**

Fiskpinnar

inkl. pant 0,15
250 g, djupfrysta (EP 4,36/kg)
PÝRKKA pkt **1,09**



PLUSSA

JUNI MÅNADS
PLUSSA
ERBJUDANDEN

Amerikan bacon

340g
MED PLUSSAKORT
(8,50/kg)pkt **2,89**
UTAN PLUSSAKORT
(10,26/kg)..... pkt **3,49**

Atria grillsallader

450 g,
MED PLUSSAKORT
(EP 3,33/kg) 2 ask **3,00**
UTAN PLUSSAKORT
(EP 3,98/kg).....ask **1,79**

Pirkka grillkorv

400 g, A-klass, 4 st
MED PLUSSAKORT
(EP 3,75/kg)2 st **3,00**
UTAN PLUSSAKORT
(EP 4,73/kg)st **1,89**

Koskenlaskija smältostar

250 g
MED PLUSSAKORT
(EP 8,60/kg) st **2,15**
UTAN PLUSSAKORT
(EP 9,56/kg)st **2,39**

Jonagold äppel

MED PLUSSAKORT
..... kg **0,99**
UTAN PLUSSAKORT
.....kg **1,69**



God betjäning. För dig.

- **Mariehamn:** Citylivs, Klintens Livs, Malins Livs,
- **Brändö:** Einar Holmberg
- **Geta:** Getaboden
- **Föglö:** Föglöbutiken

- **Jomala:** Sven Mattsson
- **Lumparland:** Matboden
- **Vårdö:** Vårdö Närbutik
- **Saltvik:** Kvarnbo Butiken

Landsbygdens förflutna - framtidens musiker



Kompositör. Pehr Henrik Nordgrens "Bilder ur landsbygdens förflutna" uruppfördes på hösten och gavs nu första gången på Åland. Bilden från et tidigare besök på Åland. Foto: JONAS EDSVIK

Konsert

Konsert i St Görans kyrka söndagen den 10 juni med Wegelius kammarstråkar, dir Anna-Maria Helsing, Anni Kuusimäki, harpa, Erica Nygård, flöjt

"Dagen svalnar mot kvällen", skrev Edit Södergran i sin kända dikt, men sommarvärmen den här kvällen bara mjuknade en smula men höll i sig. Inne i kyrkan fortsatte sommarvärdet för det 60-tal personer som valt att ta sig hem från stugorna eller återhämta sig från Självstyrelsefirandets stadssyra.

Orkestern tågar in. Det kändes lite allvarsamt med allt det svarta i sommarluset och blomsterprakten. Endast solisterna hade vågat sig på någon annan färg. Måste man vara svartklädd för att vara seriös? Eller se allvarlig ut?

Vårbäckar

De här tankarna blåses bort av flöjt och harpa som leker och porlar i vårbäckarna i W.A. Mozarts konsert för flöjt, harpa och orkester. Det är lekfullt sommarväder, små oväderspustar, gott humör och en liten fågel som hoppar mellan harpa och flöjt i den avslutande kadensen i första satsen. Det är fascinerande att se på harpistens arbete, och jag inser att mitt fokus är så totalt på solisterna att jag nästan glömmet stråkarna. Wegelius kammarstråkar spelar helt enkelt så bra i sin ackompanjerande roll att de nästan inte märks.

I den andra satsen bäddar stråkarnas mjuka klang för flöjtens långa linjer. Flöjt och harpa för en dialog, och för mig känns naturen igen väldigt närvarande.

I den avslutande tredje satsen fick vi höra flöjttoner - små flageoletter, dämpade knäppningar, arpeggion som vi uppfattar som typiskt harpa, löpningar, melodier - ja, hela skalan av uttrycksmedel.

Suggestivt

Efter en smärre ommöblering är det dags för Pehr Henrik Nordgrens folkmusikinspireerade verk i fem satser "Bilder ur landsbygdens förflutna", från år 2006. Cellonas och kontrabasarnas dova, utdragna toner skapar stämningen i det inledande gråtkvädet. Suggestiva glissandon och melodier på varandra som inte "passar ihop" förstärker

känslan av sorg, förlust och förvirring.

Folklig klang skapas av en första violin och en cello som spelar en melodi i oktaver, altviolin tar över och sen rasar samma tema iväg i en hisklig fart. Öppna intervall och ständiga tempoväxlingar präglar satsen med namnet Boskapen och herdarna vid floden. Kanske det är herdarna som rör sig sävligt och getterna som skuttar?

I tredje satsen "Slädsången" får stråkarna breda på med stor klang. - Växelvekan med låga stämmor och ljusa är ett enkelt men effektivt stilmedel. "Ynglingens avsked inför Amerikaresan" byggde upp kontrast mellan bas, cello, alt i mustigt djup och violinernas ljusare, sprödare klang. Soloviolin till baspizzicato och harpa, där andra violinen kom in och skapade spännande intervall, utgjorde en mellandel där sen den inledande dialogen mörkt-ljust igen återkom. Så är det väl: avsked är sällan lätta - något och någon skall lämnas, men avskedet bär också inom sig det som skall komma - i det här fallet en ny tillvaro.

Den avslutande satsen Spelmanen inleddes suggestivt med rena ljudeffekterna. Återigen använde sig sedan Nordgren av två melodier på varandra. Nu fick de unga musikerna ta fram virtuosens i sig. Och det verkade många njuta av - i alla fall lockade det fram några småleenden.

Nådde fram

Nordgren utnyttjade alla effekter stråkarna kan bjuda på inklusive häftiga "bartok-pizzicatona" där strängarna smäller. Det blev en riktig disco-effekt när cellistens silverörhängen glimmade i svängen! - Nordgren nådde definitivt fram till publiken, och verket tog fram lekfullheten i orkestern trots att den fick jobba på. Det märktes också att dirigenten **Anna-Maria Helsing** kände sig hemma i den här energin.

Ett roligt verk där folkmusiken fick en ny ram av respektfull satir.

Mäktig flod

I avslutande "Serenade för stråkar" av Antonin Dvorak fick sedan Wegeliusstråkarna visa upp sin fulla klang. Om Mozarts musik sprudlade och porlade som en vårbäck flöt Dvoraks musik fram i en bred och mäktig flod. Andra satsens bitterljuva melodi gav ett sug av längtan, som man



Dirigent. Anna-Maria Helsing, kvinnlig dirigent med energi. Foto: PRIVAT

inte hann sjunka ner i innan den avlöstes av dureskapader. Tredje satsen byggde en båge. Fjärde satsen breda larghetto fick mig att sakna en mera mårgfull klang i violinen, men att de inte fick glänsa kan väl bero på Dvoraks sätt att skriva. För cellona klingade underbart - så kanske det var Dvoraks instrument! Finalen fick taglet att flyga och cellon och violiner närmast duellerade. Tempoväxlingarna i den här satsen verkade knepiga, och det var enda gången under hela kvällen jag insåg att vi lyssnar till en orkester med unga musiker, som är ännu inte är professionella yrkesutövare, för här haltade det lite. Dvorak kändes ända som välvald reper-toar: det gav rum för den breda romantiska klangen.

Publiken var samfällt förtjust och applåderade in dirigenten för ett extranummer, "Allt under himmelens" fäste. Här lyste nu violinerna. Det kändes skönt avtonande med denna lugna avslutning. Och den där magiska tystnaden som ingen vill bryta, den var där.

Skivinspelningar må vara hur perfekta som helst men upplevelsen av dirigent, musikerna, en levande akustik, nerven och närvaron - och örhängenas dans - kan ingen cd i världen skapa. - Känslan av att världen definitivt öppnar sig för de kvinnliga musikerna var för mig påtaglig: Sjutton unga kvinnor och 5 män i orkestern, en strålande kvinnlig dirigent och två lika-ledes fantastiska kvinnliga solister. När jag studerade var orkesterklassen människens territorium. Jag är glad att det idag är Musikern som räknas - oberoende av kön.

LENA SVARTSTRÖM



Slaggbit med tecken. Mystiskt inskription på en slaggbit som nu funnits nära de fyra stenborden i Finström Pålsböle. Konturerna är ifyllda av upphittaren Hans Åkerblom. Foto: PRIVAT

Nya fynd och nya funderingar kring stenborden

Var de brunnslock? Är tecknet lösningen?

Ett nytt stenbord har vi hittat och nya teorier strömmar in vad gäller deras användningsområde.

En Tjudöbo är säker på sin sak: De är brunnslock. Medan upphittaren Hans Åkerblom gjort nya fynd under veckoslutet och numera tror att stenborden var början på en gruva i skogen.

Hans Åkerblom, som berättade om de fyra stenborden i Finström Pålsböle i Nya Åland den 6 juni, har gjort nya fynd.

Han börjar nu luta åt att stenarna har lagts ut för att markera ett område för en gruva. Så här skriver han:

Hälsningar från de djupa skogarna i Pålsböle. Jag var ute i terrängen i lördags. Mellan det sydvästra och sydostliga röset finns stentrappan och litet längre bort berget med det lilla bordet, gropen i berget och "rökgången".

Jag hittade nu många rökgångar runt berget och stenbitar i hög, förkolnat virke, lämningar av något slags lövträd. Detta trots att det bara finns tallar på berget.

Slaggsten

Den största upptäckten var att jag fann slaggrester av något som liknar en bit tegelsten eller järnmalmsslagg. "Slaggbiten" har någon konstig inskription, precis som om någon skulle ha ristat en symbol av något slag!

Vad symbolen föreställer vet jag inte. Vem i all världen skulle ha tegelbruk på berget? Till tegeltillverkning behövs lera. Ifall att det är en tegelbit, vem har forslat en 1/5 tegelsten till denna plats? Jag tror det har varit försök till gruvdrift på området!

Det skulle också förklara förekomsten av de tre skogsgölarna. För "sprängde" man sten med att först värma upp dem och sedan hälla kallt vatten på stenen/berget, på så vis lösgjordes stenblock. Vattnet hämtades från gölarna.

Ska kolla mer

Männe rektangeln är ett inmutningsområde av något slag? Det skulle delvis förklara den exakta rektangeln med hörnborden som något slags utgångspunkter för geologiska mätningar.

Kollade också upp den norra linjen, där finns några mindre bord upplade på linjen. Det börjar bli verkligen intressant. Ska börja kolla av området inom



Brunnslock! Självklart! Ulf Johansson, med flera, är övertygad om att stenhällarna användes som byggmaterial, som brunnslock, trappstenar eller tak på jordkällare. Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

rektangeln. Vad männe man hittar då?

Så långt Hans Åkerblom.

Bord i Djurvik

En sommarstugägare i Jomala Djurvik tipsade oss om ett bord i Djurvik. Hon önskar vara anonym med tanke på att hon inte vill ha spring av nyfikna på tomt. Däremot har vi förmedlat kontakten till Hans Åkerblom som säkert vill titta närmare på stenen.

Hon har uppskattat omkretsen till nio meter. Bordet står nära den flacka stranden.

– Jag brukar sitta på det och fundera över vilka som gjort det här, säger hon.

Stugägaren köpte sin stuga för 30 år sedan och då berättade grannfrun, då 80 år, att hon lekte på den som liten flicka.

– Bordet måste alltså vara över 100 år gammalt.

Brunnslock

Ulf Johansson från Finström Tjudötrorattstenarna är brunnslock eller tak till jordkällare. – Jag har sett flera sådana där i skogen, säger han. Folk tog till vara stor flata stenar. De kördes ur skogen på stenkällar på vintarna. De är inte så tunga att de inte går att handskas med. Med ett järnspett och rätt teknik lyfter vem som helst ett hörn i taget.

En sten användes som lock på brunnen vid Tjudö gamla skola. – Det mejslades ut hål i dem som ämbaret skulle sänkas ner igenom.

Något lur

Funderingar i samma banor har hembygdsforskaren Göran Dahl i Saltvik Ovanåker. Ste-

narna har spruckit av sig själva och användes som bro, brunnslock eller trappstenar.

– Man pallade upp dem för att visa att stenen var hittad. Det där kan vara gjort för mycket länge sedan, före stora ofreden, och kan ha glömts bort sedan.

– Men detta att de är så regelbundet placerade, det är det något lur med. Deras lägen borde undersökas exakt med gps.

Dimstenar

I ett läsarbrev framförs en teori om att stenborden i Pålsböle är dimstenar, liknande dem som finns på Sälskär:

Under ofärdstid varnade man i alla väderstreck. Dansken eller ryssen syns i nordväst eller sydost. Göm korna och kvinnorna och andra dyrbarheter! Det måste handla om ett urgammalt varnings- eller kommunikationssystem. Nu återstår förstås att testa om ljudteorin stämmer.

Vid Ramsholmen

Ytterligare ett tips om ett stenbord har vi fått från Ulla-Britt Hermanson i Mariehamn. Bordet ska finnas till höger om landsvägen mot Hammarland, före Ramsholmen, strax innan bron över Torpfjärden. – Det var nog tio år sedan jag var där senast, berättar hon. Vi rastade där när vi vandrade till Ramsbolmen. Bordet var lite rangligt. Nya Åland har sökt på platsen utan att hitta det. Det ska alltså finnas någonstans i en triangel mellan vägen mot fågeltornet, Hammarlandsvägen och Torpfjärden. Hittar någon läsare detta? Hör gärna av er.

KIKI ALBERIUS-FORSMAN
kiki@nyan.ax



Stenbord i Djurvik. Detta är det sjätte stenbordet som presenteras i Nya Åland. Det finns i Jomala Djurvik. Vackert och maffigt är det. Foto: JONAS EDSVIK

Den trevliga butiken i Kroklund!

**MATKROKEN**

Saltvik, Kroklund
Tel. 48 177
Fax 48 041

Livsmedel Bankservice Postombud Bensin Blommor
Videofilmuthyrning Tips & Lotto

**POSTEN ÅLAND**
MATKROKEN
ÄR POSTOMBUD
OCH HAR SAMMA
ÖPPETTIDER SOM
BUTIKEN!
TEL. 48 282

**TB**
TANKA
FÖRMÄNLIGT
DU OCKSÅ
HOS OSS
MED KORT
OCH SEDEL
DYGNET RUNT

**LOTTO**

**ÄSSÄ**

**Online**

**VEIKKAUS**

**HYR DIN
VIDEO-
FILM PÅ
MATKROKEN**



Ni kan lämna
returburkar i vår
returglas/burk
maskin

ÖPPET:
Må-fre
9.00-18.00
Lördag
9.00-15.00

Veckans erbjudanden 12 – 16 juni

BROILERLÅR marinerade	1	69
GRIS YTTERFILÉ färsk och marinerad	8	95
DILLKÖTT  av boge	7	95

Malet kött 

Atrilli grillkorv 400 g 

Koff öl 0,33, 12-pack (+ pant 1,20)

4 99

1 19

8 95

kg

pkt

fpk



Frukt och grönt denna vecka



Paprika röd Holland	2	59
Plommontomater 500 g, Finland	1	69
Ananas färsk	1	99
Persikor 1 kg ask	2	29

ask

ask

ask

ask

För pannan och grillen
Gäller fredag-lördag 15-16 juni

Gris inre filé marinerad	10	95
Grissnäckor ostfyllda	10	95
Rostbiff marinerad	11	50
Karré rullader med ost och skinka	8	95

kg

kg

kg

kg

Ny butik i
Matkroken-
huset!

**Vi SMA - barnartiklar**
Måndag-onsdag 12-15, måndag-tisdag 18-20
första lördagen i månaden 12-15
Tel. 04573613230

Du kan också beställa varor för avhämtning via vår e-post:
order@matkroken.aland.fi

Välkommen in!

Minnas Mode



Krönika Minna Palmqvist

När nytt blir gammalt

Det är sommar. Inom modevärlden är det inte bara det, utan det är vår/sommar 2007. Skyltfönstren och annonserna fylls med produkter som vi bara måste köpa för att vara rätt just denna säsong - ut med det gamla, in med det nya. Men när blir det nya gammalt?

Jag har just öppnat pärmarna till boken *The Death of Fashion* (Grundl, Harald 2007). Bakom den dramatiska titeln gömmer sig en undersökning av vad som händer i skyltfönstren då det är dags för säsongsbyte, det vill säga dags för rea.

Plötsligt förvandlas de mest luxuösa butiksfönster till gapande hål där några stackars skyltdockor står nakna och fryser. Skrikiga bokstäver i neonfärger manar till uppköp med upp till 70 % rabatt - kom och fynda, bara denna vecka! Och folk följer uppmaningen.

Jag förstår att rea lockar. Vem vill inte handla till förmånliga priser? Men i själva ritualen säsongsutförsäljning ligger något ganska snuskigt - butikslokalerna förvandlas till kaos, kläder och accessoarer svämmar över i provisoriska lådor, eller ligger på golvet med märken från sulor som trampat över dem.

På en natt har det som var nytt och respekterat blivit reducerat till värdelösa varor man måste bli av med för att få rum med nytt i sitt lager. Hur kan värdet på en tröja sjunka med 70 % i en handvändning?

Modets uppbyggnad kräver den här typen av värdereducering. Hela systemet bygger på säsonger, på nytt och gammalt, på att hålla folks intresse vid liv. Om värdet aldrig sjunker i det vi redan har, hur skulle det då finnas utrymme och intresse för nya trender?

Den säsongsbetonade systematiseringen av att indela mode i gammalt och nytt är det som är essensen av modesystemet.

Tycka vad man tycka vill om det - rean förblir ett inslag i klädkommersen. Frågan är bara om det måste göras som det ser ut idag. Måste utförsäljning innebära total brist på estetik och eftertänksamhet?

Vad sägs om att fira realisation istället, lite som en avskedsfest, med pompa och ståt och ett skyltfönster dekorerat till de utgåendes plaggens ära?

Tack du säsong som gått, jag skall minnas dig med glädje och respekt.

Minna Palmqvist om dagens unga designers:

"Vi är modebarn av vår tid"

Många drömmer om att jobba med mode. Drömmen handlar ofta om att befinna sig i rätt kretsar, att ha makt över folks klädval och att leva ett liv i lyx och glamour.

Min egen bana inom modet började där. Jag var nitton år och "kände att jag ville göra något kreativt", och vad jag gjorde genomgick sällan någon djupare analys eller kritiskt tänkande. Nu, åtta år senare, är det just det kritiska tänkandet som får mig att gå igång.

Under de sista två veckorna i maj har modesverige fått sexton nya modedesigners. Eller i alla fall har sexton stycken elever examinerats från modelinjer - tretton kandidater från Beckmans och tre magistrar från Konstfack, varav jag är en. Sexton drömmar om branschen. Sexton drömmar om kreativitet och inflytande. Sexton viljor. Och bland de sexton olika viljorna finns hoppfullt mycket vilja till förändring.

Tre huvudspår

Även om det är vanskligt att prata om övergripande tendenser bland avgångselevernas arbeten, så ser jag tre huvudspår som inger en smula hopp för modesveriges framtid, nämligen engagemang i miljö, konsumtion och kroppsideal.

Det märks att vår generation präglas av osäkerhet, samvetsqual och frustration över vad som håller på och hända med den värld vi lever i, och det märks lättande nog utan moralkakor eller raka plagg i ofärgat lingarn.

Kommentarerna och engagemangen är subtila, och inte ens märkbara för varje enskild blick, utan fungerar snarare som någon slags katalysator och motivation för att trots vissa betänkligheter ändå kunna jobba med mode - att använda modets makt på ett eftertänksamt sätt.

Gammalt material

Bland annat har återanvändningskonceptet fått nytt liv och söker sig bort från D.I.Y-trender (Do It Yourself, Gör Det Själv) och remake. Inget fel i dem, men i bland annat **Ninna Bergers** (Konstfack) arbete *Fashion Recycled* systematiseras gammalt material och gammal mönsterkonstruktion till ett system för att skapa nya plagg.

Det är en lek med gammalt och nytt, som återkommer ur en annan vinkel i både **Emma Borgströms** och **Nicole Janotes** (Beckmans) skapandeprocesser. Medan Borgström låter förkastade föremål få nytt liv genom hennes kreationer, undersöker Janote gränsen mellan representativt och förkastat mode genom att till exempel använda sig av eld som förstörande element. Alla tre arbeten berör frågor om värde.



Återanvändning. Återanvändningskonceptet har fått nytt liv i Ninna Bergers examensarbete från Konstfack. Här suddas gränserna mellan gammalt och nytt ut.

Också kroppsnormen och skillnaden mellan hur det är och hur man skulle vilja att det var, får sig en och annan törn i årets examensarbeten. Man söker sig in under det välpolerade, och försöker få en glimt av det verkliga i folk.

Visuellt knep

Charlotte De Besche (Beckmans) baserar sin kollektion på en idé sprungen från dagens kroppsideal där gränsen mellan kroppens insida och utsida undersöks. Idén gestaltas genom att låta vissa element i klädseln visuellt genomborra kroppen, som om kläderna gick rakt igenom bäraren. Det är ett vackert visuellt knep.

Andra infallsvinklar på ämnet är att undersöka var gränserna går mellan vad vi anser vara manligt respek-

tive kvinnligt, samt en vilja att låta den verkliga kroppen med alla dess skavanker ta plats på modescenen.

Det är som sagt många arbeten med goda ambitioner. Frågan är bara om den kritik som framförts i arbetena kommer att fortsätta genomsyra arbetena i framtiden, eller om man nu anser att man gjort sitt i att försöka förbättra modeklimatet för att sedan tryggt ramla in i modesystemets djupt plöjda spår?

Det är ingen lätt match att komma in och ha synpunkter på hur ett så rotat system fungerar, men att det finns frågor som engagerar en ny generation modedesigners inger hopp för att modet allt mer kommer att öppnas som ett forum för diskussion. En diskussion genom estetiska upplevelser.



Nyligen har sexton nya modedesigners utexaminerats från Konstfack och Beckmans. Några av årets avgångsprojekt tar upp kritik mot modevärldens kroppsideal.

Illustration: MINNA PALMQVIST

Text och foto: MINNA PALMQVIST
redaktion@nyan.ax

Min stil



Heidi Björk, Mariehamn

Tröja från H&M och byxor av märket Acne. Solglasögonen kommer från Mango. Marimek-koväska. Träarmband från Vero Moda. Skorna finns att köpa på Indigo i Göteborg.



Per-Erik "Percka" Söderlund, Mariehamn

Slips, skor och skjorta från Emmaus. Lädervästen är köpt för länge sedan och klubbmärkena är påsydda av en skomakare. Jeans Levi's.



Anna Norrgrann, Mariehamn

Skorna är köpta på Indigo i Göteborg. Kjol från Emmaus. Linnen och armbandet är också second hand. Tröjans märke är Zara. Solglasögon från H&M. Text och foto: ANNIKA KULLMAN

Begagnade bilar på

Åland



Renault Laguna 1,6 16v Hatchback -01

Mätarställning: 77.500 km. Bensin, manuell, blå. Sommar-/vinterdäck, radio/cd, AC, elhissar fram, elspeglar, dimljus fram, motorkupéuttag, delbar dragkrok.

Pris: 11.700€

Renault Scenic 2,0 16V RT -98

Medkörd: 159.000 km. Ljusgrön. Pris: 6.200€

Renault Scenic 1,6 16V Dynamique -04

Medkörd: 51.100 km. Shetlandsgrå. Pris: 18.600€

Ford Focus 1,6 VCT (115 hk) Sport -06

Medkörd: 18.800 km. Colorado röd. Pris: 21.900€

MOTOR • COMPANY
BILHUSET I MARIEHAMN

Västra utfarten
Tel. *5252. Tom Enestam 525 303,
Tony Sommarström 525 309



Volkswagen Passat 2,8 V6 aut- 4x4 -00

Mätarställning: 96.000 km. Sommar-/vinterdäck, radio/kassett/6xCD, AC, elhissar fram och bak, elspeglar, delbar dragkrok, motorkupéuttag, extra ljus, dimljus fram

Pris: 18.500€

Opel Astra 1.6 Caravan -98

Mätarställning: 121.600 km. Pris: 8.950€

Honda Jazz 1.4i LS -04

Mätarställning: 140.000 km. Pris: 11.950€

Honda Accord 4d 2.0i aut -99

Mätarställning: 200.000 km. Pris: 11.250€

BMW 520i 4d -98

Mätarställning: 99.000 km. Pris: 14.950€

Honda Accord 5D 2.0 Tourer -03

Mätarställning: 48.000 km. Bensin, manuell, silver. Ålandssäld, multiratt, halvläderklädsel, klimatanläggning, cd/radio, sommar-/vinterdäck på alufälg, airbags, fullständig servicebok.

Eurogaranti 12 månader.

Pris: 23.450€



BILCENTER
www.bilcenter.ax
Uppgårdsvägen 18, Bilförsäljning:
vardagar 9-17, tel 12 551
Reservdelsförsäljning: vardagar 8-16, tel 12 552



Nissan Bluebird 1,6 SLX -90

Medkörd: 169.000 km
Ålandssäld, servicebok, elhissar, elspeglar, centrallås, cd-spelare, dubbade vinterdäck på alufälgar

Oslagbart pris: 1.600€

ERbil

Vikingagränd 1 A 22100 Mariehamn
Tfn 14750 GSM 0400 595 732

Mazda 626 4-d Sedan 1,8i -92



Medkörd: 268.000 km
Centrallås, dragkrok, cd-spelare, dubade vinterdäck, alufälgar, servicebok, Ålandssäld

Oslagbart pris: 2.900€

Vill Du känna dig trygg och säker när Du köper en begagnad bil?

Vi bilhandlare ger Dig den köptryggheten - handla Åländskt!

Opel Astra 1.6 Elegance 5d -02

Medkörd: 54.000 km. AC, elhissar, fjärrlås. Pris: 13.450€

Opel Vectra 2.2 GTS 5-d -03

Medkörd: 69.000 km. AC, alufälgar, elhissar, fjärrlås. Pris: 22.500€

Saab 9-5 Wagon 2.0T -00

Medkörd: 82.000 km. ACC, färd dator, elhissar. Pris: 19.850€

Honda Accord 2.3i aut. -02

Medkörd: 83.000 km. ACC, elhissar, fjärrlås. Pris: 18.200€

Opel Vectra 2,5 V6 STW -99

Mätarställning: 176.000 km

Manuell, färg: silver metall. Sommar-/vinterdäck, elhissar, elspeglar, antispinn, ställbar ratt, AC, alufälgar, radio

Pris: 11.400€



– Vägen till en bra affär –

BILHALLEN

Elverksgatan 7, Tel *19 800 Fax 527 735
Stanley 527 720, Niklas 527 722
Öppet vard. 8-17

Toyota Yaris Verso 1,5 5D -04

Mätarställning: 59.000 km

Pris: 16.900€

Toyota Yaris Verso 1,3 5D -02

Mätarställning: 76.000 km
Pris: 13.600€

Honda Accord 2,0 IS 4D -95

Mätarställning: 187.500 km

Pris: 5.900€

Nissan Almera 2,0 GTI 3D -97

Mätarställning: 170.000 km.
Sommar-/vinterdäck 215x40.17" på LM-fälgar, vinterdäck, spoilersats, eltaklucka, elförsörjning, sportstolar, radio/cd m.m.

Pris: 5.900€



DAN'S BIL & solskydd

G. godbyvägen 11, tfn 018-17325

Alkohol och trötthet är en farlig kombination i trafiken

Speciellt med rattonykterhet är det, att alla som framför ett motorfordon nog vet att man inte får köra i berusat tillstånd. Man känner också väl till, att man äventyrar både den egna och andras säkerhet genom att köra påverkad. Trots detta har alkoholen haft andel i och varit bidragande orsak till nästan var fjärde dödsolycka årligen. Efter midsommaren rapporterade pressen i fastlandet om att antalet rattonyktra i midsommartrafiken hade varit liknande som under tidigare år. Det är tråkigt att läsa sådana nyheter då det visar att rattfylleristerna inte lär sig något från år till år. Enligt förhållningsuppgifterna omkom 89 personer år 2005 i rattfylleriolyckor och 1127 trafikanter skadades.



Rattfylleri är ett brott

Rattfylleri är ett brott enligt strafflagen vare sig det begås på vägen, i terrängen eller annanstans. Det finns alltså ingen plats där det skulle vara lagligt att köra påverkad av rusmedel.

Att vaka länge ger samma effekter som vid berusning

Det kan finnas många orsaker till varför man sovit för lite, men följdverkningarna är likartade. Om man vakat länge utan avbrott kan effekterna liknas vid berusning, konstaterar läkare Markku Partinen vid Neurologiska Forskningscentralen i Haga.

- Om man vakat 16 timmar i sträck motsvarar verkningarna ungefär en berusningsgrad på 0,5-0,6 promille.
- Om man vakat 24 timmar motsvarar verkningarna ungefär 1,0 promille i berusningsgrad.
- Vid 36 timmars vakande motsvarar verkningarna ungefär 1,5 promille i berusningsgrad.

Riskerna är störst tidigt på morgonen och på eftermiddagen

Vakenheten för en människa varierar under dygnet. Speciellt inverkar det på skärpan hur länge man har vakat. Trafiken är som tätast under morgonen och på eftermiddagen samtidigt som människan är minst skärpt. Den största risken att somna vid ratten är nämligen på morgonen mellan klockan 3 och 6 och på eftermiddagen under samma tid.

Källa: Landskapsregeringen, Trafikavdelningen

Vill du tända på alla cylindrar?



DAX
DELAR MED FÖRDELAR
Vikingagränd/Lövdalsvägen. Tel 31 210.
Vardagar 8.30–17.00

LEDIG ANNONSPLOTS!

Kontakta vår annonsavdelning
Tel. vxl 23 444 eller
annons@nyan.ax

KÖPTRYGGGHET - HANDLA ÅLÄNDSKT!

Hoppfulla hantverkare på väg till Helsingfors

I dag skickas de sista sakerna som ska säljas under landskapsdagarna i Helsingfors.

De åländska hantverkarna har haft bråda dagar för att hinna fixa det sista innan lastbilarna rullar iväg. Men förväntningarna är höga.

Det pågår ett febrilt arbete i hantverksbodarna på måndagen. I dag ska de sista sakerna lastas för att föras till Senatstorget i Helsingfors där de ska visas upp och säljas under Landskapsdagarna som börjar på torsdag.

Inne på Guldviva i Sjökvarteret sitter guldsmederna **Maria Karlström** och **Pia Romberg** och tillverkar de sista silverringarna som ska packas ned i lådorna. De har planerat för Ålands landskapsdagarna i nästan ett år och är mycket förväntansfulla inför helgen.

– Vi har satsat väldigt mycket på alla håll. Det är en stor folkfest och det ska bli kul att vara med, säger Pia Romberg.

– Vi ser jättemycket fram emot det, säger Maria Karlström.

Betydligt fler smycken har tillverkats inför den här sommaren än tidigare år. Men det har inte inneburit några bekymmer för hantverkarna.

– Vi är rutinerade och har blivit skickliga på att jobba undan, säger Pia.

Kvinnorna på Guldviva nöjer sig inte med att sälja sin patenterade silverblomma och andra smycken. I montern på Senatstorget ska deras pojkvänner sälja kaffe, muffins och äppelmust samt buteljerat vatten med Guldviva-etikett. Totalt ska nio personer arbeta i montern.

Vill locka turister

Förhoppningen är att Guldviva, som även har försäljning på internet, får mycket bra reklam genom landskapsdagarna.

– Vi kommer att synas med vårt unika handarbete och få träffa kunder. I samband med det här förnyar vi vår hemsida.

Ni är inte rädda för att det blir en ekonomisk flopp?

– Nej. Det kommer 200.000 personer på tre dagar. Vi tror att efterfrågan på våra smycken kommer att öka, säger Pia som ska intervjuas av MTV3 i direktsändning på fredagsmorgonen.

Både Maria och Pia ska också sjunga med Stellariakören i Domkyrkan på fredag.

I grannhuset i Sjökvarteret håller Salt-folket på att packa de sista kartongerna. Det är mycket som ska med förutom själva hantverksprodukterna. Textilkonstnären **Eva-Len Mattsson** fyller en låda med skarvsladdar, fönsterputs och diverse annat. Hon berättar att personalen har jobbat mycket extra inför Ålands landskapsdagarna.

Vad hoppas ni på i Helsingfors?



Kardar äpplen. Ann Gustafsson på Ulfby gård ska bland annat sälja äpplen på Senatstorget. Hon får god hjälp med förberedelserna av sina barn Emil och Erika.



Egen etikett. Guldviva ska sälja vatten på flaska i Helsingfors. På flaskorna klistras de sin etikett med den klassiska blomman.

– Att få sälja och visa upp Salt så att fler turister kommer till Åland. Det är viktigt att vi säljer efter som det innebär en kostnad att åka.

Hoppas sälja bra

Det var länge osäkert om Salt skulle delta under landskapsdagarna eftersom hyran för en plats på torget var ansågs vara för hög.

– Men landskapsregeringen sänkte priset så att vi kan fara, säger Eva-Len Mattsson som fortfarande är lite kritisk till hyrorna.

Hur tror du att det kommer gå?

– Ekonomiskt är det svårt att säga. Tillställningen kan regna bort. Men jag hoppas att vi kommer att sälja för motsvarande hela juli månad här på Åland.

På Ulfby gård i Jomala har **Ann Gustafsson** svårt att få dygnats 24 timmar att räkna till.

– Herregud. Jag har hjärtklappning, säger hon med ett leende.

Ulfby gård ska under landskapsdagarna bland annat sälja lammskinn och -korv, garn och tovad äpplen. På måndagen är det mycket arbete som återstår innan lastbilarna hämtar sakerna. Garn ska redas ut, äpplen tovas, skin sorteras...

Ann Gustafsson har nyligen avslutat sin konsthant-

verksutbildning på Ålands folkhögskola och under landskapsdagarna ska hon sälja mönster till en ullsjal som är helt unik för Ulfby gård. Försäljningen på plats är dock inte det viktigaste för Ulfby gård.

– Vi vill få fler turister till vår källarkrog. Vi hoppas på bra marknadsföring för krogen och vårt lammkött. Förhoppningsvis ger det utslag flera år framöver.

Hittills har Ulfby källarkrog bara tagit emot gäster när det funnits beställningar, men nästa år ska café och gårdsförsäljning dras igång.

Anns och maken **Dicks** barn **Emil** och **Erika** hjälper också till med arbetet inför landskapsdagarna. Det har varit nödvändigt eftersom Ann har haft mycket att göra med den administrativa biten.

– Informationsflödet har varit överstort. Det har varit lite utmattande.

Totalt kommer 70 företagare att ta plats i de 50 bodarna under Ålands landskapsdagarna som pågår 14-16 juli. Försäljningsgruppens ordförande **Lena Brenner** säger att hon har allt under kontroll.



Packar det sista. Det är mycket som ska med förutom hantverket, konstaterar Eva-Len Mattsson på Salt och lägger i en extra skarvsladd.



Många mycken. Pia Romberg på Guldviva har inför den här sommaren tillverkat fler smycken än vanligt. Säljs de inte i Helsingfors så går de ändå åt förr eller senare.



Sjal och fäll. Hantverket från Ulfby gård ska få finländarna att intressera sig för källarkrogen.

Text och foto:
ANDERS SIMS
anders.sims@nyan.ax
tfn 528 455





De sista ringarna. Guldsmiderna Maria Karlström, med ryggen mot kameran, och Pia Romberg satt i Gulddivas lokaler och tillverkade silverringar som ska säljas i Helsingfors senare i veckan.



MÄRKET KVÄLL I ÅLANDS SJÖFARTSMUSEUM fredag 15 juni kl 18.00

- Nypremiär av fd. Märket-fyrvaktaren KEE Erikssons film "Märket får ett nytt ansikte" (1976) med KEE:s kommentarer
- Premiär av kortfilm "Ute på Märket" (2007)
- Diskussion om fyrvaktarliv på Märket (KEE och de nya åländska "fyrvaktarna")

Program cirka 60 min. Försäljning av Rädda Märket-produkter och kalendern Fyröarna 2008 (enda köpmöjlighet av denna unika kalender utanför Märkets fyrs butik på Åland). Kaffe

Inträde 3 euro (under 15 år fritt inträde)

Alla inkomster används till restaurering av Märkets fyr

Se också Märket-dagboken:

www.fyrsallskap.fi/swe/market/market_dagbok



Välkommen på husvisning!

Till ANEBYHUS som uppför ett Funkis slutningshus på Sundgården i Jomala. **Lördagen den 16/6 mellan kl. 11.00 - 15.00.** Skyltar visar vägen vid Röjskär (Hammarlandsvägen)

Kom och bekanta er med vår genuina kvalite samt breda flexibilitet och kompletta leverans

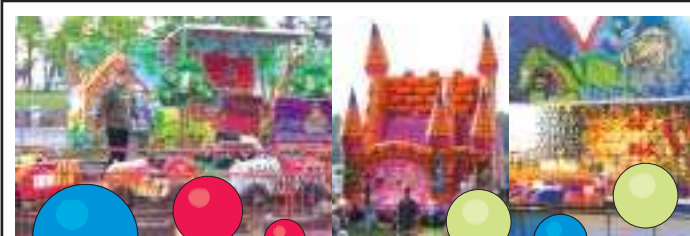
Leveranstiden just nu är 12 veckor

Välkommen till ANEBYHUS!



WWW.ANEBYHUS.SE

Försäljare Lennart Eriksson Tel: 0400 527 100



BERGLUNDS TIVOLI

15-20 juni kl. 12.00-21.00
Östra utfarten

arr: De utvecklingstördas
Väl på Åland r.f.

Nya Åland
☆☆☆





Isac Boman
Epost: sport@nyan.ax
Telefon: 528 478

sport

”Det är länge sedan jag såg sådan optimism och entusiasm inom sporten.”
BJÖRN BERG

Vilket startfält på beachen!

– 17 av världens 20 högst rankade redan klara för PAF Open



Nordiskt hopp.

Svenska Hannes Brinkborg och Björn Berg har en mustig motståndarlista att studera inför PAF Open i augusti.

BEACHVOLLEY. På en presskonferens presenterades igår delar av det mastiga startfältet till PAF Open. 8 av världens högst rankade herrlag är redan anmälda, medan 9 av de 10 bästa damlagen är klara för start.

– Det här är mer än jag hade hoppats, säger PAF Opens Tournament Director Simon Dahl.

Det ska tilläggas att det definitiva startfältet inte kommer att spikas förrän i juli. Det gör att det ännu kan tillkomma heta lag. Men redan idag är största delen av den absoluta toppen klara för spel.

De snabba anmälningarna förklaras till viss del av att det

är kvalår till OS i Peking.

– Det är länge sedan jag såg sådan optimism och entusiasm inom sporten, säger det svenska hoppet **Björn Berg** som tillsammans med sin lagkompis **Hannes Brinkborg** ska försöka glädja ”hemmapubliken”. Berg och Brinkborg var igår med på pressinfon på Skarpansvägen för att svara på frågor.

Från Bergs hemstad Umeå sålde biljetterna till PAF Open som smör, och tre busslaster ner till Åland är redan bokade.

Åland som Klagenfurt?

Björn Berg är en veteran på beachvolleyturen och har varit på otaliga platser omkring i världen. Han menar att Åland

kan ha en fördel som arrangör av sin litenhet.

– Ofta blir det en mer intim stämning på mindre orter, på ställen som Paris dränks man i allt annat som händer där, konstaterar Berg och gör en drar en liten parallell mellan Åland och orter som till exempel tyska Klagenfurt. Klagenfurt är en populär och etablerad beachvolleyort både bland publik och spelare, och är precis som Åland en mindre ort.

Minnen från öspelen

Vid sin sida i PAF Open har Berg **Hannes Brinkborg**, som ersatt bekante Simon Dahl. Men även Brinkborg är Ålandsbekant eftersom han är född på Gotland och utkömpat flera hårda strider mot Åland i vol-

leybollen under Öspelen. Bland annat var han med och förlorade surt mot Åland i finalen 2001 på Isle of Man.

– Det var då jag bestämde mig för att gå över till beachvolley, skojar Brinkborg.

De två svenskarna har tidigare i år laddat i Brasilien med träningsläger. Brinkborg gör sitt första år på världstouren.

– Vi håller fortfarande på att hitta hur vi ska agera, samspelet är allt, menar Brinkborg.

Björn Berg ser dock inga hinder. – Vi vet att vi kan slå de flesta lagen. Det gäller bara att allt faller på plats och göra de vid rätt tillfälle, fyller han i.

Som konkurrenter har svenskduon brasilianare, kineser, argentinare, norrmän, estländare och tyskar med mera.

Deras motståndares meritlistor tycks vara oändliga och det fullkomliga dräller av VM- och OS-medaljörer i startlistan. Bara för att nämna en bråkdel finns världsettern och regerande OS-guldmedaljörerna **Emanuel** och **Ricardo** från Brasilien med för herrarna medan de mångåriga världsettern och landsmaninnorna **Larissa** och **Juliana** ställer upp i damklassen.

– Det är ett tungt startfält, definitivt. Det är underhållning i absolut världsklass, det går inte att hitta bättre, konstaterar Simon Dahl som mer och mer får bitarna att falla på plats inför sommarens beachfest i Mariehamn.

Text & foto: **ISAC BOMAN**
sport@nyan.ax

Hallå där...



Hallå där, **Bror Myllykoski**, som i helgen premierade som tävlingsledare på fastlandet när han höll i trådarna för Rollo-simmet i Kuopio.

Hur har det gått?

– Det ska väl andra bedöma egentligen, men med den feedback jag fick känns det helt okej. Samarbetet med startern från Tammerfors fungerade ypperligt och vi höll samma linje hela tiden. I och med att det är yngre som tävlar vill man inte gärna diska om det inte är några allvarliga fel och inte har betydelse för till exempel medaljplacementer. Istället försöker man prata med simmarna och tala om vad de gör fel. Vi försöker fria så långt det är möjligt. Numera har man även teknisk hjälp vilket gör att man kan gå in i efterhand och titta, vilket underlättar eftersom det kan vara svårt när 6-7 simmare kommer in samtidigt.

Inga språkliga problem?

– Jag gör mig förstådd i alla fall och många kunde bra svenska också. De tyckte det var kul att någon kunde komma som inte är helt från deras närregion som det ofta blir.

Finns det fler uppdrag att vänta?

– Förhoppningsvis ska man få något uppdrag framledes också. Det är ju inte så många tävlingar på ett år men under UNK-finalerna och om det ordnas internationella tävlingar på fastlandet är det möjligt att det kan behövas hjälp.

En sak till, vad ska du göra i midsommar?

– Midsommar firar jag med familjen, troligtvis åker vi till stugan. Om vädret inbjuder kanske vi åker till Jan Karlsgården också, avslutar Myllykoski som tror att små grodorna nog inte blir aktuellt i år.

Ove får uppslag

■ STYRKELYFT. Kraftpaketet **Ove Lehto** syns på ett uppslag i senaste numret av Andelsbanknytt. Under rubriken ”Starkast i världen” berättar Ove bland annat att han redan som liten var starkare än andra och att han dricker två liter mjölk varje dag. Han säger också att han ännu kan förbättra sina resultat i några år, men tillägger att åldern inte är något problem för att styrkelyfta. ”Man kan hålla på med styrkelyft ännu när man fyllt 70” säger Lehto till den finlandssvenska tidningen. (ib)

Sportens kom ihåg

■ **ÅID-orientering:** ÅM-sprint och Hippo Cup 2 i Eckerö, Käringsundsby.

Anmälningar till ÅID:s kansli senast på fredag 15 juni 14.00. Mera info på hemsidan.

■ **Nyanbommen** motionsorientering går av stapeln på torsdag. Start i Svinö Stugby, Lumparland, mellan 18.30 och 19.30.

■ **ÅID-friidrott:** Ungdomsserien i friidrott, omg. 2, onsdag 18.30, Wiklöf Holding Arena, Mariehamn. Anmälan till på tävlingsplatsen senast 18.00. Klasser och grenar: P/F 9 150 m, turbospjut. P/F 11 150 m, diskus. P/F 13 200 m, diskus, höjd. P/F 15 300 m, diskus, slägg.

■ **ÅSSF:** Deltävling 1 i miniatyrgevärscupen i 3x20 skott avgörs på tisdag 18.15 i Bredmo.

■ **ÅID-cykel:** ÅM 20 km/tempo,

Möckelö, Hammarlandsv. på onsdag 19.00.

■ **MIFK Hockey:** A-poikar barmarkstränningar i fortsättningen onsdagar 19.00 - 20.30. Meddela alltid förhinder senast dagen innan. Micke/Stefan.

■ **MLK-tennis:** Tenniskurser för tävlingspelare-nybörjare. Kurs 1: 25-29 juni (sista anmälan 18.6). Kurs 2: 9-13 juli (sista anmälan 2.7). Tider: Juniorer 1 tim 14.00-17.00, seniorer 1 tim 17.00-19.00. Plats: Idrottsparken. Tränare: Magnus Hjulström. Anmälan: Tel 14337, 0457-3431228.

■ **ÅID-cykel:** Fredag-lördag, Vätternrundan, Motala 15-16.06, 300 km.

■ **ÅID-cykel:** Distanstränning, Vikingavallen, Jomala, söndag 09.00.

■ **ÅID-cykel:** Skarpnätötempot 28 km, Hammarvallen, 20 juni, start 19.00.

Fotboll	
Division IV, damer	
Gamlis FF-Knivsta IK	5-2
IF VP Uppsala-Östhammars SK	4-0
IFK Mariehamn-Storvreta IK	1-0
Gräsö IF-BKV Norrtälje	2-5

Gamlis FF	8	8	0	0	39-5	24
Upplands-Ekeby IF	5	5	0	0	20-1	15
IFK Mariehamn	7	3	2	2	7-8	11
Storvreta IK	6	3	1	2	7-6	10
IF VP Uppsala	7	2	3	2	12-16	9
Knivsta IK	7	2	2	3	13-12	8
BKV Norrtälje	7	2	1	4	9-14	7
Östhammars SK	7	2	0	5	4-23	6
Bålsta FF	6	1	1	4	12-16	4
Gräsö IF	8	1	0	7	10-32	3

Följande matcher: **sö 10.6** Bålsta FF-Upplands-Ekeby IF, **sö 17.6** IFK Mariehamn-Bålsta FF, Knivsta IK-Gräsö IF, Upplands-Ekeby IF-Gamlis FF, Storvreta IK-Östhammars SK.

Fotboll	
Division VI, norra	
SK Iron-IK Rex	1-1
Skuttunge SK-IF Östernäskamratern	0-4

SK Iron	7	5	1	1	16-13	16
IK Rex	7	4	3	0	20-7	15
Rasbo IK	7	4	2	1	15-12	14
Ullfors IK	7	4	1	2	18-15	13
Upplands-Ekeby IF	7	3	3		118-8	12
Karlsboms Golf	6	3	2	1	10-5	11
Tierps IF	6	2	1	3	10-11	7
IF Östernäskamratern	7	1	0	6	9-19	3
Ärentuna SK	7	1	0	6	6-21	3
Skuttunge SK	7	0	1	6	7-18	1

Följande matcher: **må 11.6** Karlsboms Golf-Tierps IF, **fr 15.6** Tierps IF-Ärentuna SK, **lö 16.6** IK Rex-Skuttunge SK, Karlsboms Golf-Rasbo IK, IF Östernäskamratern-Upplands-Ekeby IF, Ullfors IK-SK Iron.

Fotboll	
Division VI, östra	
Väddö IF-Vätö IK	4-3
Rö IK-Knutby IF	2-2
IF Fram-Lagga IF	0-2
Rånäs IF-Långhundra SK	2-3

Väddö IF	8	6	0	2	29-17	18
Lagga IF	7	5	0	2	30-6	15
Långhundra SK	7	4	2	1	20-9	14
Rånäs IF	7	4	0	3	23-18	12
IF Fram	8	3	2	3	16-18	11
Söderbykarls IF	6	2	2	2	11-9	8
Rö IK	7	2	2	3	13-21	8
Markim Orkesta IF	6	2	0		416-16	6
Knutby IF	7	0	4	3	8-22	4
Vätö IK	7	0	2	5	9-39	2

Följande matcher: **sö 10.6** Söderbykarls IF-Markim Orkesta IF, **fr 15.6** Söderbykarls IF-Knutby IF, Väddö IF-Rånäs IF, Vätö IK-Markim Orkesta IF, **lö 16.6** Lagga IF-Rö IK, **sö 17.6** Långhundra SK-IF Fram.



Mot Danmark! Stella Pipping slutade på 30:e plats i kvaltävlingen i Björneborg och får därför hänga med till Nordiska Mästerskapen i Danmark nästa månad.

Samtliga ÅSS kappseglarjuniorer till NM

SEGLING. Alla sju kappseglande juniorer vid ÅSS som deltog i det avgörande kvalet i optimistsegling i Björneborg förra helgen kom till NM i Århus Danmark i juli. Enligt de preliminära resultaten ligger Markus Rönnberg även på första reservplats till EM i Grekland.

Vårens tredje optimistranking och den sista kvaltävlingen till sommarens olika mästerskap i optimistjolle ordnades av BSF – Segelföreningen i Björneborg. Banområdet låg utanför Mäntyluo och under regattan seglades samtidigt tävlingar i Optimistjolle, Snipe och 505. I optimistklassen deltog 56 båtar.

Gabriella Nordlund från ÅSS rapporterar i ett pressmeddelande att svaga vindar och stark ström vid mynningen av Kumo älv utmanade seglarna. Första starten blev uppskjuten den första dagen och en delsegling den andra dagen var nära att annulleras. Alla sex delseglingar genomfördes dock till sist och bästa ålänning i Björneborg blev **Micke Berg**, följd av Markus Rönnberg och **Jennifer Rundberg**.

Alla till NM

I och med regattan seglade Markus Rönnberg in sig på en sammanlagd tionde plats i den preliminära nationella kvallistan till VM, EM och NM Han följs av Micke Berg på 15:e plats.

Jennifer Rundberg är tredje bästa ålänning i kvalet och ligger på 26:e plats. **Stella Pipping** åkte in på 30:e plats, **Ida Wasström** på 36:e, **Emil Nordlund** blev 44:a och **Pia Bengts** slutade 48:a.

Till VM åker de fem första i kvalsammanfattningen. Till EM åker placerade över 25, medan Nordiska Mästerskapen kräver placeringar över 50:e plats. Till NM var könsfördelningen exakt bland

de kvalificerade, med lika många platser besatta tjejer och killar.

Inför Danmark

I slutet av juli kommer den kappseglande juniorerna från ÅSS att följas åt till Århus i Danmark. De får sällskap av klubbkamraterna **Daniel Berg** och **Göran Rundberg** i 29er. Före NM har de möjlighet att träna under ytterligare en rankingtävling i Helsingfors veckan efter midsommar. I höst återstår två rankingtävlingar i Esbo och Willmanstrand samt FM i Lahtis.

Det strömma vattnet i Björneborg var bra träning för juniorerna inför Danmark, och de fick även hanskas med tidvatten. Juniorerna tyckte det var svårt att runda banan i strömmen och många drev in i märkena, tappade placeringar, körde ihop och fick protester på sig.

Gemenskap viktigt

– Det var också jobbigt när de större båtarna från de andra klasserna kom och tog vinden av en, kommenterar Jennifer Rundberg.

Att det var svag och vridande vind gjorde också banan svårseglad. Juniorerna är ense om att ordentliga vindar är att föredra, eftersom båtvikten vid svag vind spelar för stor roll för hur det går.

De många starterna i olika klasser efter varandra var inte helt lätta att hålla reda på. Ida tycker att det är bra att få träna på olika förhållanden på olika platser. Juniorerna efterlyser också flera träningsläger. Gemenskapen i gruppen och att få träffa andra seglare är viktigt.

– På NM får vi mäta oss med seglare från andra länder. Vi får bo på hotell och träffa nya människor. Gemenskapen med alla seglare är kul, tycker Stella Pipping och Pia Bengts.

Mitt i natten

Tävlingarna innebär dock långa och många resor. Junio-



Stod upp bra. Ida Wasström tar en paus mellan seglingarna.



Vind i seglen. Micke Berg var snabbast av de åländska juniorerna i Björneborg.

rerna tycker att det är tråkigt att man inte hinner vara med på prisutdelningen när det finns en färja att passa. Jobbigt är det också att komma hem mitt i natten. De tycker

det dessutom skulle vara roligt att hinna se mer av platserna där de seglar. Nu är det segling för hela slanten.

– Men det är också kul att spela kort och umgås med de

andra på färjan, tycker Emil Nordlund.

Ålänningar runt ökända Hogland

SEGLING. För första gången någonsin tog en åländsk båt sig runt den ryska ön Hogland i det 167 sjömil långa Volvo Suur-saari Race.

I fredags kväll startade åländska My Way från Helsingfors och gick i mål söndags. Suursaari Race är den största havskappseglingen som finns i Finland.

– Stundtals hade vi riktigt bra fart. Vi är nöjda med allt utom rundningen av Hogland, säger **Mikael Sundblom**, som tillsammans med **Kurt Wendelin**, **Jan-Christian Rautiokoski**, **Anders Björkbom** och **Johan Sundblom** fick känna på något av Östersjöns Bermudatriangel.

Handlingsförlamade

Kvintetten på X-332-båten blev fast i lå på lovertssidan (!) av Hogland och stod handlingsförlamade en lång stund. På förhand visste de att den 134 meter höga ön ger totalt oberäknliga vindar.

– Vi stod säkert i en och en halv timme och bara tittade på varandra. Vi hade en sjömil ut till nåt ställe där det hände nåt, förklarar Sundblom.

Till slut tog man sig iväg igen, men då hade man redan halkat ner ordentligt i sammanfattningen. Trots allt slutade man på övre halvan i klassen IMS 2 med en tiondeplacering av 22 båtar.

De fem besättningsmännen är alla medlemmar i Mariehamns Seglarförening, och närmast ska de hem till Åland för att fira MSF:s 90-årsjubileum innan Gotland Runt väntar som följande anhalt.

ISAC BOMAN

Casinopaf vann jubileumsregatta

■ I helgen hade Uppsala segelsällskap 100-års jubileum. Två 606:or representerade ÅSS i deras jubileumsregatta som seglades på Mälaren.

Casinopaf med **Daniel Mattsson** och **Johan Nyström** seglade stabilt i de lätta vindarna som präglade regattan. Casinopaf vann regattan med serien 1, 1, 4, 1, 2.

Den andra åländska båten Baby Blå med **Brage Jansson** och **Anders Johnsson** blev fyra med serien 3,DSQ, 2, 10, 3

Inkommande helg seglas Finska mästerskapen i Helsingfors där Casinopaf ska försöka försvara sitt FM guld från ifjol. (ib)

Rätt tips

Lotto:

Vinstnummer: 6, 7, 8, 14, 19, 21, 25

Tilläggssnummer: 12, 28, 33

Vinstprognos: 7/701 278,60 (1), 6+1/16 363,10, 6/1 312,00, 5/41,90, 4/10,40 e.

Joker: 8 6 2 5 0 2 5

Vinstprognos: 7/-, 6/171 625,50, 5/2 925,40, 4/520,00, 3/49,90, 2/11,20.

ISAC BOMAN
sport@nyan.ax
Foto: PRIVAT

”Slaget om Östersjön” i fyra affärstidningar i går

Vem vinner, Viking eller Tallink?

I går publicerade fyra nordiska affärstidningar samtidigt en krönika med rubriken ”Slaget om Östersjön”.
Vem vinner – Tallink som satsat massivt med lånade pengar, eller sparsamma Viking Line?

Reportern Mirjami Saarinen på Kauppalehti står som författare. De övriga tidningarna där krönikan publicerats är Dagens Industri i Sverige, Dagens Næringsliv i Norge och danska Børsen.
Striden hårdnar mellan de två största kryssningsrederierna på Östersjön, Tallink Silja och Viking Line, inför sommarsäsongen, konstaterar hon.
I fjol hade Tallink Silja 6,5 miljoner passagerare medan Viking hade cirka 5,6 miljoner passagerare. Kryssningsresenärerna ökar inte totalt, så rederierna måste plocka passagerare av varandra.
Rederierna konkurrerar med helt olika medel, konstaterar skribenten. Tallink har dels köpt Superfast Ferries och Silja, dels beställt nya fartyg så att skuldbördan nu uppgår till hisnande 900 miljoner euro. Pengarna har lånats från HSH Nordbank, DVD bank och Nordea.

Försiktig linje
Vikings linje har under lång tid varit mycket försiktig. Nu har man sluppet Silja som konkurrent, men konkurrensen med Tallink Silja har drivit fram beslut om nya fartygs-



Tävling. Vem vinner slaget om Östersjön, Tallink Silja eller Viking, den som satsar aggressivast eller den som väntat? På bilden möts silja Festival och Vikings Amorella i Västerhamn.
Foto: ERKKI SANTAMALA

beställningar på sammanlagt cirka 200 miljoner euro.
Dessutom naggades Tallink Siljas varumärke i kanten när Tallinks ledning söp runt på Silja Symphony i vintras.
Att det går bra för Viking syns både i det att antalet resenärer ökat och att intjä-

ningen per passagerare har stigit och att aktiekursen steg med 25 procent i maj. Dock handlas det inte mycket med Vikingaktierna.
Tallinkaktien är å andra sidan den mest omsatta på Tallinbörsen. Kursen är nu tillbaka på samma nivå som när

rederiet börsintroducerades.
Båda rederier har sparat pengar på att bunkerkostnaderna varit lägre under det senaste året. Dessutom har fraktrafiken gått bra.
Men framtiden för kryssningsnäringen ser fortsatt bekymmersam ut,

hävdar skribenten. Taxfree-omvägen via Mariehamn har ökat rederiernas kostnader, men någon ny lönsam rutt står inte att finnas.
ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450

Fakta/Viking Line & Tallinkkoncernen

Viking Line:
■ **Flotta:** 7 fartyg
■ **Antal passagerare:** 5,6 miljoner.
■ **Antal personbilar:** 445.080.
■ **Fraktad mängd:** 90.092 lastenheter.
■ **Omsättning:** 406 miljoner euro.
■ **Rörelseresultat:** 13,65 miljoner euro.
■ **Investeringar:** 18,8 miljoner euro.

Tallinkkoncernen:
■ **Flotta:** 11 kryssningsfartyg, 6 snabbfärjor, 4 fraktfartyg (varav ett ska säljas), 2 nya fartyg klara 2008.
■ **Antal passagerare:** 6,5 miljoner.
■ **Antal personbilar:** 407.000.
■ **Fraktad mängd:** 188.000 ro-ro enheter.
■ **Omsättning:** 405 miljoner euro.
■ **Rörelseresultat:** 22 miljoner euro.
■ **Investeringar:** 1,04 miljarder euro.

* Silja ingår i siffrorna under två månader av räkenskapsåret.
Källa: Tallink, Viking Line, räkenskapsåret 2005/2006 (Kauppalehti)

Brändö och Kumlinge får skärgårdsdoktor

Skärgårdsdoktorn Janne Castrén finns för fjärde året tillgänglig för Brändö och Kumlingebor.
– Jag kan vara på plats en halvtimme efter att någon ringt efter mig, säger han.
I år har han dessutom en ny läkarbåt.

Janne Castréns fasta punkt på sommaren finns på norra Houtskär, inte långt från Skiftet. Avståndet till Brändö och Kumlinge är alltså inte långt, därför rycker han vid behov ut till de åländska kommunerna också.
– Jag börjar jobba i skärgården nästa vecka och jobbar fram till mitten av augusti, säger han.

Högsåsong
För att få träffa läkaren skall man ringa och beställa tid. Tidsbeställningen är öppen alla dagar och vid akuta fall kan Janne Castrén vara på plats inom en halvtimme.
– Det kan gå snabbt då vi rycker ut.
Med sig har han så gott som alltid en båtförare och för det mesta också en sjukskötare. Den intensivaste perioden för



Skärgårdsdoktorn. För fjärde året tillbringar Janne Castrén sin sommar i skärgården. Foto: PRIVAT

skärgårdsdoktorn är juli.
– Innan midsommar kan det vara ganska lugnt med bara ett par samtal per dag. I juli är det högsåsong också för mig, då kan jag få upp till tio samtal per dag.
Semester
De vanligaste arbetsuppgifterna under sommarmånaderna är små och större olyckor, infektioner och fästingbett.
– Det bor också en hel del äldre människor i området och de kan ha svårt att hantera värmen.
Under vintersäsongen arbetar Janne Castrén på skärgårdens läkarstation i Pargas. Att jobba som skärgårdsdoktor till sjöss är närmast något han räknar som semester.
– Jag trivs ute i skärgården

och det här jobbet är inte tungt.
KARIN ERLANDSSON
karin.erlandsson@nyan.ax
tfn 528 467
Vill man nå Janne Castrén skall man ringa 0600-10033. På det numret kan man både boka tid och få läkarkonsultation. Telefonnummer kan ringas varje dag, också helger, mellan klockan 10.00 och 20.00.

Crosskey utökar produktsortiment

Ålandsbankens dotterbolag Crosskey Banking Solutions utökar sitt produktsortiment till att även omfatta fondadministration.
– Tapiola kapitalförvaltning AB väljer Crosskeys befintliga system för handel och förvaring av fondandelar och, tillsammans med Ålandsbankens fondbolag, Crosskeys nya fondsystem för sina framtida fondprodukter, skriver **Peter Wiklöf**, vd för Crosskey i ett pressmeddelande.
Sedan tidigare har Ålandsbanken Crosskeys system för handel och förvaring och Tapiola Bank valde redan 2002 Crosskeys Internet och bas-

bankssystem.
Nu har Crosskeys befintliga kapitalmarknadssystem vidareutvecklats och innefattar fondadministration.
– Därmed kan Crosskey erbjuda sina kunder både fondhandel och fondadministration i ett helt integrerat banksystem, genom vilket betalningar, clearinguppgifter och värdepapper till och från utlandet kan förmedlas och nu även fonder. Crosskey utvecklar sina bankssystem tillsammans med sina kunder. Att Tapiola-bolagen nu väljer att köpa också fondsystemet som ny modul i sitt banksystem, visar på ett fungerande samarbete och att Crosskeys kompetens uppskattas av kunderna, skriver Wiklöf. (ml)

Många besökare från övriga världen

■ I maj 2007 uppgick antalet inresande till nästan 196.600 personer, det meddelar Åsub. Jämfört med maj 2006 är det en minskning med drygt 3.400 personer, eller närmare två procent. Antalet resenärer minskade både från Sverige och från Finland. Kryssningsresenärerna från Sverige minskade med en halv procent och de övriga resenärerna med nästan fem procent.

Sammantaget minskade de svenska resenärerna med drygt två procent jämfört med maj 2006. Under samma period minskade de inresande från Finland marginellt, medan resenärerna från övriga länder ökade med nästan 98 procent jämfört med samma månad i fjol. Det bör noteras att förändringsprocenten för de inresande kan bli stor om jämförelseantalet är litet.(ab)

FASTIGHETSAFFÄRER I MAJ

Mycket att bygga ut i sommar

Många bostads- och byggplatsområden bytte ägare i maj.
Tomterna har gått åt bra i bland annat Finström.

Brändö
Fastighet: Byggplats för fritidsbostad vid havet i Baggholma, 9.000 kvm
Säljare: Selma Gunilla Kristina Söderlund
Köpare: Dennis Guy Johan och Anita Louise Björk
Pris: 3.000 euro

Fastighet: Jord- och skogsbruksområde med bostads- och ekonomibyggnad i Lappo, 1,33 ha
Säljare: Gösta Nordmans dödsbo
Köpare: Anders Johan Thörnroos och Tiina Marlene Eriksson
Pris: 30.000 euro

Fastighet: Område som gränsar till strand på en holme i Baggholma, 76.400 kvm
Säljare: Benny Georg Karlström
Köpare: BK-Fastigheter Ab
Pris: 40.000 euro

Eckerö
Fastighet: Ekonomibyggnad i Marby, 17.600 kvm
Säljare: Erik och June Andersson
Köpare: Nina Andersson och Charles Kiviö
Pris: 16.000 euro

Fastighet: Byggplats för fritidsbostad vid havet i Storby, 12.050 kvm
Säljare: Göta Carita Holms dödsbo
Köpare: Markusas Entreprenad
Pris: 8.000 euro

Fastighet: Fritidsbyggnad i Kyrkoby, 1.850 kvm
Säljare: Hans Oskar Ekblom
Köpare: Göte Ingvald Anton Svensson
Pris: 20.000 euro

Finström
Fastighet: Byggplats för bostad vid havet i Bartsgårda, 8.000 kvm
Säljare: Britt Elinor och Hans Karlo Lundberg
Köpare: Boris Alonso och Susanne Kristina Marie Lundberg
Pris: 11.000 euro, överlåtelse mellan släktingar

Fastighet: Bostadsbyggnad i Godby, 1.320 kvm
Säljare: Kjell Stefan Byman
Köpare: Kim och Sofie Karlström
Pris: 155.000 euro

Fastighet: Fritidsbyggnad i Bartsgårda, 6.900 kvm
Säljare: Stefan Hansson, Inger Hansson, Marita Wistrand, Marjatta Urde
Köpare: Sven Olof Mauritz Lindqvist
Pris: 21.000 euro

Fastighet: Bostadsbyggnad i Godby, 1.070 kvm
Säljare: Stig Anders Lindström
Köpare: Carl-Johan Fredrik

Gestranius
Pris: 68.000 euro
Fastighet: Bostadsbyggnad, ekonomibyggnad i Ämnes, 5.730 kvm
Säljare: Clara Alice och Kjell Peter Carlsson
Köpare: Gudrun Johansson och Peter Ordén
Pris: 205.000 euro

Fastighet: Bostadsbyggnad och ekonomibyggnad i Godby, 5.400 kvm
Säljare: Carl Östen och Ulla Schultzs dödsbo
Köpare: T.D.H. Trading Åland Ab
Pris: 110.000 euro

Fastighet: Jord- och skogsbruksområde vid havet i Ämnes, 1,275 ha
Säljare: Hagar Elise Anderssons dödsbo
Köpare: Conny Mats-Erik Jansson
Pris: 78.000 euro

Fastighet: Byggplats för bostad i Bjerström, 5.200 kvm
Säljare: Folke Eriksson
Köpare: Jim Peter Sundström
Pris: 18.000 euro

Föglö
Fastighet: Byggplats för fritidsbostad vid havet i Kallsö, 5.000 kvm
Säljare: Guido Gunnar Sommarlund
Köpare: Erica Andersson
Pris: 25.000 euro

Fastighet: Bostadsbyggnad, fritidsbyggnad och ekonomibyggnad i Sonnboda, 28.600 kvm
Säljare: Eyvor Karlsson
Köpare: Margita Gustafsson
Pris: 103.000 euro, överlåtelse mellan släktingar

Geta
Fastighet: Ekonomibyggnad i Östergeta, 4.250 kvm
Säljare: Tiina Britt Kyllikki Tekkala
Köpare: Frid Yngve och Ewa Helena Maria Johansson
Pris: 57.000 euro

Fastighet: Fritidsbyggnad i Östergeta, 4.300 kvm
Säljare: Alfa Maria Karlsson
Köpare: Lill Ann-Jeanette Isaksson-Hjulström och Magnus Erik Rudberg Hjulström
Pris: 83.000 euro

Hammarland
Fastighet: Outbrutet område i Boda, 900 kvm
Säljare: Dick och Lisbeth Aakula
Köpare: Bjarne och Solveig Ahlqvist
Pris: 1.600 euro

Fastighet: Jord- och skogsbruksområde i Näfsby, 1,712 ha
Säljare: Ralf Arne Fagerholm
Köpare: Ulf Dan Mikael Nordström
Pris: 9.000 euro

Fastighet: Bostadsbyggnad i Byttböle, 4.200 kvm
Säljare: Margit och Karl By-



Mariegatan 25b. Här i Mariehamn har Per-Olof Knuts köpt 268 kvadratmeter markareal för 50.000 euro. På området finns ett bostadshus. Foto: JOHANNA LINDFORS

bergs dödsbo
Köpare: Katja Rajavuori
Pris: 110.000 euro

Fastighet: Outbrutet område i Frebbenby, 70 kvm
Säljare: Leif Johan Eugén Lindström
Köpare: Georg Henrik Wilhelm Lindroos
Pris: 700 euro

Fastighet: Bostadsbyggnad och ekonomibyggnad i Mörby, 21.000 kvm
Säljare: Hans Olof Leif Danielsson
Köpare: HP Värme & Kyla Ab
Pris: 110.000 euro

Jomala
Fastighet: Outbrutet område i Djurvik, 3.500 kvm
Säljare: Artur och Aili Koskinens dödsbo
Köpare: Sonja Carina Andersson
Pris: 5.000 euro

Fastighet: Byggplats för fritidsbostad i Jomalaby, 1.500 kvm
Säljare: Guy Söderlund
Köpare: Matts Enros
Pris: 6.000 euro

Fastighet: Byggplats för bostad i Österkalmare, 1,270 kvm
Säljare: Synnöve Jordas och Kjell Koskinen
Köpare: Johanna Hagström och Hubertus Heydt
Pris: 20.320 euro

Fastighet: Kvartersområde för affärs- och kontorsbyggnader i Möckelö, 6.107 kvm
Säljare: Jomala kommun
Köpare: Barbro och Kenneth Öhman
Pris: 103.208 euro

Fastighet: Bostadsbyggnad, kvartersområde i Gölby, 1.840 kvm
Säljare: Cecilia Elvine

Malmlund
Köpare: Tommy Julius Jansson
Pris: 77.210 euro

Kumlinge
Fastighet: Outbrutet område i Kumlinge, 2.025 kvm
Säljare: Rigmor Kristina Söderlund
Köpare: Alisa Kristiina Joki-palo
Pris: 3.544 euro

Kökar
Fastighet: Jord- och skogsbruksområde vid havet i Hellsö, 11,83 ha
Säljare: Kaj Gustav Sundell
Köpare: Eva Maria Charlotte Carlberg
Pris: 22.000 euro

Lemland
Fastighet: Bostadsbyggnad och ekonomibyggnad i Flaka, 4.200 kvm
Säljare: Tor Elof Anders Karlsson
Köpare: Solveig Margareta och Ingmar Håkansson
Pris: 35.000 euro

Fastighet: Fritidsbyggnad och ekonomibyggnad i Flaka, 2.400 kvm
Säljare: Greta Ellida Flemmich-Sundblom och Karl Viking Sundblom
Köpare: Johan Fredrik Sundell
Pris: 76.000 euro

Lumparland
Fastighet: Bostadsbyggnad och ekonomibyggnad i Klemetsby och Krogstad, 62.100 kvm
Säljare: Anders och Hildi Westerlunds dödsbon
Köpare: Tom Westerlund
Pris: 30.000 euro, överlåtelse mellan släktingar

Mariehamn
Fastighet: Bostadsbyggnad på Mariegatan 25, 268 kvm
Säljare: Sonja Helena Elisa-



Genvägen 10. Det obebodda huset vid Genvägen är ett dödsbo efter Marina och Leif Jansson. Sia och Torbjörn Åkermark har köpt det 1.487 kvadrat stora området i Östernäs för 172.000 euro. Foto: JOHANNA LINDFORS

beth Knuts
Köpare: Per-Olof Knuts
Pris: 50.000 euro

Fastighet: Bostads- och ekonomibyggnad i Östernäs, 983 kvm
Säljare: Eva Maria Wahlsberg och Jarl Evert Valsbergs dödsbo
Köpare: Camilla Helena Vainio och Sofia Helena Lindqvist
Pris: 222.000 euro

Fastighet: Byggplats för bostad i Dalbo, 713 kvm
Säljare: Mariehamns stad
Köpare: Kerstin och Jan Haldin
Pris: 10.989 euro

Fastighet: Bostadsbyggnad på Genvägen 10, 1.487 kvm
Säljare: Marina och Leif Janssons dödsbo
Köpare: Sia och Torbjörn Åkermark
Pris: 172.000 euro

➤ ÖVRIGT

ÅLANDS SJÖDAGAR
17 - 22 JULI 2007

Platser finns för MAT- och HANTVERKSFÖRSÄLJARE i Sjökvarteret **18-22 juli** under Sjödagarna.

Ring Bertil 160 33
eller 040 528 38 99

fax 160 34
info@sjokvarteret.com

**SJÖKVARTERET**
MARIEHAMN • ÅLAND
www.sjokvarteret.com

➤ AUKTIONER

Hittegodsauktion

Torsdagen den **14.06.2007 kl.18.00**

försäljes i polishusets garage i Mariehamn med ingång från Servicegatan, ca 25 cyklar, armband,smycken.

Kontant betalning
Mariehamn den 11 juni 2007

**ÅLANDS POLISMYNDIGHET**

➤ LEDIGA PLATSER

Kommunalförbundet Ålands Miljöservice

söker

VERKSAMHETSLEDARE

på heltid (100%) med uppgift att leda kommunalförbunets verksamhet.

Ålands Miljöservice är en gemensam renhållningsmyndighet för 12 kommuner med sammanlagt 22.000 invånare. Till arbetsuppgifterna hör att svara för att renhållningen fungerar i medlemskommunerna, ansvara för administrationen, planera verksamheten, upphandla nödvändiga renhållningstjänster mm.

I arbetsuppgifterna kan även ingå att leda Ålands Problemafall Ab under förutsättning att den nu pågående samordningen slutförs som planerat.

Den som utses till verksamhetsledare skall ha avlagt för tjänsten lämplig examen och vara förtrogen med avfallshantering och administration.

För ytterligare information kontakta: t.f. verksamhetsledare Christian Nordas, tfn 018-23844 eller styrelsens ordförande Lasse Wiklöf, tfn 0457 5267469.

Välkommen med din ansökan inklusive löneanspråk, senast fredagen den 29 juni 2007 till Kommunalförbundet Ålands Miljöservice, Elverksgatan 1, AX- 22100 Mariehamn eller per e-post: christian.nordas@mise.ax

➤ LEDIGA PLATSER

PBS är ett expanderande IT-företag som erbjuder ett brett utbud av programvaror, maskiner och tjänster. Vi har ca 500 kunder på 5 kontinenter varav merparten finns i Sverige och Finland.

I PBS gruppen ingår PBS Ab, PBS Finland Oy, PBS Superwise Ab samt PBS Sverige AB. Koncernens huvudkontor ligger i Mariehamn.

SOFTWARE DEVELOPER

Just nu söker vi för omgående anställning en Software Developer. Tjänsten innebär att du kommer att arbeta med utveckling av CMS och webbapplikationer. Kundkontakt är också en del av ditt arbete.

Vi vill att du är kunnig inom webbutveckling, PHP, MySQL samt att du gärna har erfarenhet av Linux-system. Vi värdesätter egenskaper som kreativitet och initiativförmåga.

Productive Business Systems
Vi erbjuder Dig ett spännande och omväxlande arbete med härliga medarbetare! Låter detta intressant? Skicka då in Din fritt formulerade arbetsansökan med löneanspråk senast den **22.6.2007** till: PBS Ab, att. Sofia Tuominen, Elverksgatan 12, 22100 Mariehamn eller sofia.tuominen@pbs.fi. Vid frågor vänligen kontakta HR Manager Sofia Tuominen tel. 525 000.

**Work with us**
www.pbs.fi

www.nyan.ax

➤ KUNGÖRELSE



Ålands landskapsregering

Vägplan för nybyggnad av en underfart under landsväg nr 3 vid Nabben, med ny gång- och cykelväg under landsvägen och ombyggnad av nuvarande gång- och cykelväg som går parallellt med landsvägen. Vägplanen finns till påseende i stadskansliet från 12.6.2007 under 14 dagars tid. Den vars rätt eller fördel berörs av planen kan före 5.7.2007 till stadskansliet inlämna eventuella påminnelser med anledning av vägplanen.

Mariehamn 7.6.2007

Stig Janson, vägingenjör

➤ KUNGÖRELSE



Ålands landskapsregering

Vägplan för ombyggnad av landsväg nr 50 på sträckan Kvarnbo-Hullby, sektion 100-1740, inklusive anslutningar i Saltviks kommun, fastställdes av landskapsregeringen den 7.6.2007.

Vägplanen med karta har varit utställd för att bereda kommunfullmäktige och andra, vars fördel eller rätt kan beröras av planen, tillfälle att framlägga anmärkningar.

Detta beslut finns till påseende för berörda sakägare på landskapsregeringens trafikavdelning och i kommunkansliet. Kungörelse om beslutet finns uppsatt på landskapsregeringens och kommunkansliets anslags-tavlor.

Den som inte är nöjd med beslutet har rätt att besvära sig hos Högsta förvaltningsdomstolen inom trettio (30) dagar från det att kungörelsen uppsatts på angivna anslags-tavlor, dock senast 27.7.2007

Sakägare som vill besvära sig över landskapsregeringens beslut skall inom samma tid begära kopia av beslutet samt besvär-anvisning.

Mariehamn 7.6.2007

Stig Janson, vägingenjör

➤ ÖVRIGT

Bygg- o. målningsarbeten

utföres. Ring

0457 570 1071 Janne

0400 596 532 Conny

➤ LEDIGA PLATSER

Förbundsstyrelsen

lediganslår

ett vikariat som specialklasslärare

för tiden 01.08.2007 – 13.12.2007 med eventuell förlängning.

Uppllysningar: Rektor Gerts Friman, tel 328711 (tj) eller 0457 526 7483.

Ansökan skall vara skolkansliet tillhanda senast den 20.6.2007 kl 15.00 och inlämnas under adress: SÄHD, k.f., Box 5, 22151 JOMALA.

Jomala den 11.6.2007 Förbundsstyrelsen

➤ LEDIGA PLATSER



Ålands landskapsregering

lediganslår en tillfällig tjänst som

handläggare inom fastighetsförvaltningen / byggmästare

vid kansliavdelningens byggnadsbyrå t.o.m. 31.12.2007, med möjlighet till förlängning.

Kompetenskrav för uppdraget är utbildning efter gymnasialstadienivå inom byggnadsteknik, ekonomi, administration eller annan lämplig utbildning.

För ytterligare information hänvisas till Ålands landskapsregerings hemsida eller officiella anslagstavla.

Kontaktperson: överinspektör Göran Frantzén, tel. 25 180.

Ansökningarna ska vara landskapsregeringens registratorskontor tillhanda senast den 21 juni 2007 kl. 16.15.

Ålands landskapsregering
PB 1060
22111 MARIEHAMN
www.regeringen.ax

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ ■ På offerstenarna har det sen 80-talet offrats besatta innebandyklubbor för att främja målproduktionen. **0405.**

■ ■ Är konfunderad vad gäller utbetalningen av socialbidrag, som är baserad enligt lag! Har upptäckt att utkomststödet som baseras på all inkomst gäller även det som socialen betalar ut. Något är fel, soc beaktar sin egen utbetalning som inkomst, varje månad! Inte är väl det rätt? **Sömlnös**

■ ■ Kantarellen har mycket att välja på, vår familj blev förvånad när vi för första gången handlade där, vi brukar annars handla på Sparhallen tidigare. **Är på Åland ibland.**

■ ■ Fy för de rasistiska äldre ålänningar som skamlöst stod och pratade på Käringsunds minigolfbana 10/6. Tur att ingen smart människa skulle uttrycka sig som er. **04573**

■ ■ Rockoff-pass säljes för 55 €. Ring 040 7245877.

■ ■ Vilken skillnad mellan den snygga Husisbilagan Åååh...land (gjord av Nya Åland) och Ålands-tidningens hopkok Sommarbilaga. **Heja Nyan!**

■ ■ Hej Doning ! Du var på Bults kalas. Du gav mig ditt mobilnummer men det går inte längre fram. Jag ska ha fest hemma hos mig den 29.6. Ring mig! Annars har tidningen adressen. Du är välkommen. Mvh **Christine.**

■ ■ Hej! Finns det nån som behöver hundvakt på dagen? Så hör av er till mig. 0457 3430541

■ ■ Är det någon som har sett

NYANS ROS

... till **Jonas och Jenny Abrahams-son** för hjälpen i lördags. Tusen tack från gammalgäddan i skogen.

...till **alla som gjorde min dopdag till ett oförglömligt minne!** En extra ros till farmor Thea att jag fick ha mitt dopkaffe hos dig. Även ett stort tack till mina kusiner **Nathalie, Julina** och **Rebecca** som läste och

en liten grå/vit spräcklig kattunge med rosa halsband? Försvann från Klinten, Smedsgränd på fredag morgonen. Hör gärna av er om ni sett han någonstans. Mvh Linda 0457 3421125.

■ ■ Vansinne att hindra barn att plocka tomflaskor i stan. Det är ju bara bra att dom försöker förtjäna egna pengar. Anders började så han också. **Förälder 2.**

■ ■ 70-"zonen" i Björsby måste vara polisens bästa mjölkko när det gäller att ta fast fortkörare..Att ni aldrig lär er, ni stressade förare.. Nåja det är ju era pengar! H. **Stolta vägsnigeln.**

■ ■ Undrar hur många av dom nya bilarna i prisklassen 50-65 000 euro som hör hemma i Nordens rikaste kommun? **Nyfiken fattig bidragsgivare.**

■ ■ Per Gessle till RockOff? My ass... Fixa lite bra band - System Of A Down, Maiden och Mötley Crüe - för en gångs skull. **0457.**

■ ■ Det är så svårt att låta bli att gasa lite extra när det kommer en fin kurvig väg. **Läderlappen.**

■ ■ De tre muskitörerna - I'm in! **The invisible 4th.**

■ ■ Nästa gång en båt kör upp på vår tomt tycker jag någon inblandad kan ringa och meddela detta åt tomtägaren. **Son**

■ ■ Tjena tjejen som åker omkring med röd/silver färgad Shannon-cykel! Vi har hälsat flera gånger, ska vi ta en kaffe någon dag? Eller är du som många andra....uptagen? **Trappan**

Sälj det du inte behöver

med en annons i **Torget**

NYHET!
Ladda upp bilder på hemsidan



torget.ax
Ålands största köp & säljmarknad

TV-programmet

tisdag 12 juni

7.00 Gomorron Sverige [89323560]
10.15 Hej hej sommar [3503096]
 10.16 Tintin [107547831]
 10.45 Blue water high [1002560]
11.15–12.45 UR-program [2934589]
 11.15 Barnet och orden – om språk i förskolan (R) [1092183] **11.45** De skapade historia (R) [3462980] **12.15–12.45** Vetenskap – människan avslöjad (R) [771725]
13.00 Rapport [85909]
13.05–13.55 Planet Earth (R) [9701386]
15.40 Den glade skomakaren [2585102] **FILM** Svensk komedi från 1955. På Söder i Stockholm har skomakare Blomquist sin verkstad och hålls i strama tyglar av sin hustru. I rollerna: Arthur Fischer, Hjärdís Pettersen, Jerg Liljefors.
17.00 Rapport [45744]
17.05 Gomorron Sverige [321164]
 Gäster och debatter från dagens sändning i sammandrag.
18.00 Programstart: Vid Ladogas stränder [1367]
 Finlandssvensk dokumentärserie från 2005. Även 15/6.
18.30 Bergen – Kirkenes t/r (R) [9386]
 Norsk dokumentärserie från 2005/2006. Även i SVT2 14/6.
19.00 Bolibompa [265]
 19.00 Emil i Lönneberga (R) [76454]
 19.25 Programstart: Bolibompas sommartips [1456522]
19.30 Hej hej sommar (R) [7367]
 Från morgonen.
20.30 Rapport [270]
21.00 Uppdrag granskning [20893]
 Samhällsprogram. Del 20 av 21. Även 14/6 och 16/6.
22.00 Hunter [59305]
 Norsk kriminalserie från 2007. Del 6 av 6. Giselas identitet som polis avslöjas. I rollerna: Mads Ousdal, Ane Dahl Torph, Kristoffer Joner. Även 17/6.
23.00 Paulo Coelho – ordens alkemist [99763] . Även 17/6.
23.50 Tillbaka till livet (R) [9155034]
 Svensk dokumentär från 2006.
0.20 Rapport [4106394]
0.30 Six feet under (R) [3006690]
1.20–7.00 SVT24 [15422435]



10.30–16.00 24 direkt [44480299]
17.40 Strömsö (R) [601657]
18.20 Nyhetstecken [8792218]
18.30 Oddasat [38725]
18.45 Uutiset [2881454]
18.55 Regionala nyheter [9854657]
19.00 Aktuellt [42909]
19.15 Hans Hedberg i Biot [464183]
 Porträtt av keramikern Hans Hedberg. Han avled i mars några månader före sin 90-årsdag. Även 17/6.
19.40 Dansk design – vad händer? [6225270] Danskt reportage från 2005. Dansk design och formgivning har en stolt tradition och ett mycket gott anseende. Även i SVT1 17/6.
20.15 Musikmaskiner från förr [4013725] Norskt reportage från 2006. Trygve Kile i Mandal har samlat på och restaurerat gamla musikmaskiner i över 50 år.
20.20 Regionala nyheter [2135676]
20.30 Musikbyrån presenterar (R) [6305] Del 6 av 6. Tokyo.
21.00 Säsongsavslutning: Karl för sin kilt [64980]
 Brittisk dramaserie från 2006. Del 6 av 6. Efter sju säsonger är det slutligen dags att ta farväl av folket på godset Glenbogle. Även 16/6.
21.55 Huskur [1607763]
 Del 3 av 3. Qi.
22.00 Aktuellt [75299]
22.25 A-ekonomi [7408454]
22.30 Motorist [6541]
 Bilmagasin. Del 7 av 10. Pia sätter Joppe på att tillsammans med Claes Tingvall från Vägverket komma fram till en lista med tio viktiga punkter för ökad trafiksäkerhet. Även 13/6 och 16/6.
23.00 Nyhetssammanfattning [79034]
23.03 Sportnytt [300055454]
23.15 Regionala nyheter [4193251]
23.25 Väder [6548183]
23.30–0.55 Liam [3920541] **FILM** Brittiskt drama från 2000. En liten pojkes upplevelser under 30-talet i arbetarmiljö i Liverpool. Han har problem i skolan och får också uppleva hur fascismen växer fram. I rollerna: Ian Hart, Claire Hackett.



7.30 Beverly Hills [1352218]
8.25 Home and away [7587812]
9.55 Montel Williams show [1665928]
10.50 Våra bästa år (R) [7380980]
11.40 Rachael Ray (R) [2864299]
12.30 Oprah Winfrey show [8347909]
13.25 Momento [3016305]
13.50 Våra bästa år [1814980]
14.40 Rachael Ray [8549414]
15.35 Smallville [2861299]
16.30 Förhåxåd [828638]
17.30 Cityakuten [4836541]
18.25 2 1/2 män [908473]
18.55 Simpsons [370676]
19.25 Jims värld [356657]
 Amerikansk komediserie från 2002–03.
19.55 Update [6001928]
 Nyhetsändning med väder.
20.00 Top model 5 [396454]
21.00 Bones [159960]
 Amerikansk kriminalserie från 2006. Avsnittsinformation meddelas senare. I rollerna: Emily Deschanel, David Boreanaz, Jonathan Adams.
21.55 Update [6626980]
22.00 Call me: The rise and fall of Heidi Fleiss [824742] **FILM** Amerikanskt drama från 2004. Sex, narkotika, våld och kändisar: detta är historien om Hedi Fleiss. Hennes liv och tragiska öde har pyntat omslagen på en rad skvallertidningar. Artiklar om bordellmammans rörelse florerade i hela USA och Hollywood var i panik över vem som skulle hängas ut när hennes bok publicerades. Men vem var kvinnan Heidi Fleiss i verkligheten? I rollerna: Jamie-Lynn DiScala, Saul Rubinek, Emmanuelle Vaugier.
23.40 Update [6577947]
23.50 Bones [678034]
 Amerikansk kriminalserie från 2005.
0.45 Förhåxåd (R) [7845435]
1.35 På spaning i New York [7815597]
2.25 Cityakuten (R) [5957329]
3.20 2 1/2 män (R) [3804023]
3.45 Simpsons (R) [6020936]
4.10 Sue Thomas: F B Eye [9655313]
5.00 Simple life 3 [1844503]
5.25 The restaurant [9941936]
6.10–6.55 Montel Williams [6047690]



6.30 Äntligen hälsa – yoga [4871909]
6.50 Nyhetsmorgon [27550812]
 11.00 Jackpot [8873265]
 12.05 Reba (R) [6484638]
 12.30 Tillbaka till Aidensfield [8338251]
 13.25 Hem till gården [549763]
 13.55 Nyheterna [1966763]
 14.00 Trav: Dagens rätt [133947]
 14.30 Nya tider (R) [118638]
 15.00 Ordjakten [772270]
 15.50 Nyheterna [8729299]
 15.55 Kung av Queens (R) [4161893]
 16.25 Tredje klotet från solen (R) [9565015]
 16.55 Will & Grace (R) [9546980]
 17.25 That ’70s show (R) [2607034]
 17.50 Miss match [4093676]
 18.50 Lokala nyheter [9300928]
 18.55 Bygglov (R) [1296831]
 19.05 Keno [2000183]
 19.10 Bygglov, forts (R) [5625980]
 19.50 Lokala nyheter [8273003]
 20.00 Nyheterna och ekonominyheterna [682638]
 20.30 Hon och Hannes (R) [681909]
 Svensk komediserie från 2005.
 21.00 Äntligen hemma [958218]
 Svenskt inredningsprogram från 2007. Del 10. Bosse och Isabelle ordnar ett hemmabröllop och tipsar om hur man kan göra sin egen brudbukett. Även 16/6.
 22.00 House [676638]
 Amerikansk dramaserie från 2005–06. Del 13 av 24.
 22.55 Nyheter [2625299]
 22.55 Lokala nyheter [2635218] **23.00** Nyheterna, ekonominyheterna och sporten [599589]
 23.30 Vädret [907164]
 23.35 American idol [676247]
 Amerikanskt underhållningsprogram från 2007.
 0.30 American idol [2356508]
 0.50 Raj raj [9364145]
 1.20 Millennium (R) [7750313]
 2.10 Chicago hope (R) [9828313]
 2.55 Nattliv [9651145]
 3.55 Lost (R) [1328619]
 4.40 Stad i spillror [9164400]
 5.25 Alias (R) [9045706]
 6.10–6.30 Vingården (R) [5024042]



6.00–10.00 X3M: God morgon med A-laget
 Delta i programmet; x3m. yle.fi, telefon: 0600 - 14 73 11, sms: 0400 - 190 120.
17.45 Kortnytt
17.46 Buu-klubben
18.15 TV-nytt
18.30 Zon5: Loppshop (R)
19.00 Capoeira
 En film om den påverkan som två olika kulturer har på varandra.
19.50 Naturfilm
20.00 TV-nytt
20.20 Strömsö
 Textning för hörselskadade. http://stromsoyle.fi.
20.50 Tärningen
20.55 De fyra grundelementen: Luften
21.00 Sportmagasinet
21.30 Komikfabrik
 Renodlad stå upp-komik från scenen på Gx8 i hjärtat av Helsingfors. Thomas Oredsson och Adde Malmberg från Sverige samt Lotta Backlund, Stan Saanila, Ilari Johansson och Tommi Mujunen från Finland.
22.00 Ett fall för kommissarie Lynley
 Brittisk kriminalserie. Del 1 av 2. Snabbt om den ögat. Lynley och Havers undersöker ett dödsfall på ett lyxcasino i London. Snart korsar de sina spår med underrättelsetjänsten MI5 och fallet får mycket dramatiska följder. Nathaniel Parker, Sharon Small, Lesley Vickerage, Paul Hickey, Shaun Parkes, Catherine Russell.
22.45 Oddasat
 Nyheter på samiska.
23.05–23.10 Kvällsnytt



TV ÅLAND INFOKANALEN

En skimrande Forss
Den blomstertid nu kommit. Och med den Forssens femma. Det är inne att vara ute så där finner vi TV Ålands sympatiska kock Kaj Forss.
Dessutom som en extra krydda lite spännande Ålandsnytt.

6.55 Ettans morgon-tv [78804251]
9.15–10.35 Familjen Serrano [8813270]
11.00–11.10 Tv-nyheter [95305]
12.55 Familjen Serrano [8777096]
14.15 Dagens rubriker [47928]
15.00 Tv-nyheter [14812]
15.05 Sjukhuset i Holby City (R) [1309893] Djävulen i mig.
16.05 Tv-nyheter [1070980]
16.10 Mord och inga visor [1171096]
 Mördarens visitkort.
16.55 Ordboken [9279473]
 Reidar Palmgren om det finska ordet ”netsä”.
17.00 Tv-nyheter och ekonominyheter [40299]
17.10 Tio böcker som förändrade världen [55102]
 Krigets vanvett avslöjas. Fiskaren Pentti Linkola läser ”På västfronten intet nytt” av Erich Maria Remarque.
17.40 Nyheter på teckenspråk [4600367]
17.45 FST: Kortnytt [4609638]
17.46 FST: BUU-klubben [100042638]
 Ville tittar med dej på Capelito, Tjing Tjong Tjali, Kulleby sjukhus och Ellas lördag.
18.15 FST: TV-nytt [848676]
18.30 Nyhetsrubriker [60812]
18.31 Än flödar vinet [100053909]
 Mysteriet med den försvunna bussen. Vart försvann buss nummer 14?
19.05 Handens spår: Teija är



Teija [269725] Porträtt av Teija Sopanen som under 17 års tid kom in i de finska vardagsrummen och som alla känner, eller åtminstone tror sig känna.
20.00 En sann historia, Rötter: Nana [367] I Finland är Nana mörk och i Sri Lanka ljus. I Finland är hon en infödd finländare, i Sri Lanka en ung kvinna som letar efter sina rötter och sin identitet.
20.30 Tv-nyheter och väder [19183]
20.55 Sportrutan [7676725]
21.00 Young Andersen [4874589] **FILM** Danskt drama från 2005. I rollerna: Simon Dahl Thaulow, Henning Jensen. Regi: Rumle Hammerich.
22.50 Tv-nyheter [4194183]
23.00 Kulturnyheter [89909]
23.05 FST: Kvällsnytt [3038638]
23.10 Nyhetsrummet [5179805]
 Tjuven i Bagdad. George får nys om att han kanske skall få en adels titel. Men så sänds Jim på en händelsefull reportageresa till Mellanöstern och med ett tag ändras alla förutsättningar.
23.35 Ny film: Jackpot 2 [9136909]
 Kortfilm från 1981 av Mika Kaurismäki om tre ungdomar som firar fredagskväll efter en storkatastrof. I rollerna: Martti Syrjä, Jukka Mikkola och Tiina Bergström.
0.05–0.15 Euronews [4209435]

6.30 Dolt ord [7465909]
8.00 Sudoku [6296928]
9.15 Regionala nyheter [4996102]
10.35 Summern [9705831]
11.35 Gänget och jag [5004638]
12.00 Supernanny [50305]
12.50 ABC i digital-tv [9633928]
 EPG-inspelning.
12.55 Niskavuoren naiset [8467270] **FILM** Finskt drama från 1958. I rollerna: Emma Väänänen, Teija Sopanen. Regi: Valentin Vaala.
14.15 Ung tjej i Berlin [6414522]
 Även mannen är endast människor.
14.40 Cirque du Soleil: Solvinden [5794299]
15.25 Förträffliga finländare: Lenni-Kalle Taipale [2911096]
15.55 Summern [7647873]
16.55 Richard Scarrys äventyrsvärld [4062893]
17.20 Lilla tvåan [10102]
17.50 Regionala nyheter [8795305]
18.00 Tv-nyheter och ekonominyheter [31812]
18.15 Tvåans sommarväder [9851560]
18.20 Ögonvittnet: Sjukdomar i Finland [76183]
18.50 Köpgalna slösare [776611]
19.45 Återvinningsbröderna [467270]
20.10 En ny start i livet [5714015]
21.00 Aktuella tvåan [96589]
21.50 Tv-nyheter, väder och sport [3521270]
22.05 Dokumentärprojektet: Inspektionen (R) [4320812]
 En skildring av hur kommissionen i Bryssel (EU) förändrade livet för en finländsk jordbrukare. Byråkratin och blanketterna har gjort enkla saker komplicerade. Ingenting är som förut.
23.00–0.40 Dokumentärprojekt: Hemmanyheter [8322305]
 Den prisbelönade dokumentärregissören Amos Gitais film om ett gammalt hus i västra Jerusalem. I husets historia och i denna dag utkristalliserar sig flera frågor om de israeliska och de palestinska människornas existens.



6.25 Godmorgon Finland [59364473]
 Nyheter och aktualiteter.
9.10 Hollyoaks [4658909]
9.40 Vinstpotten [2280541]
10.40 Dolda liv [5285893]
11.05 Dolda liv [3405831]
11.35 Dolda liv [3493096]
12.05 Tangomittari 2007 [2931183]
 Tangomätern presenterar årets deltagare. Rösta på din favorit.
12.10 Köpkanalen [9917270]
14.20 Vinstpotten [394367]
15.00 Geniet [104560]
16.00 Vinstpotten [4858909]
16.50 Matstället (R) [452560]
17.05 Hollyoaks [256522]
17.35 Sex män i kaos [279473]
18.05 Modehuset [3480676]
19.00 Sjuans nyheter [314305]
19.15 Kauppalehtis ekonomiska nyheter [151454]
19.25 Dagens väder [3781034]
19.30 Firman [750164]
 Del 4 av 11. Tankeanalys. Cogito hittar sin egen storsäljare – men först efter att ett barn insjuknar vilket tvingar chefen Heikki att bli hemmapappa.
20.05 OC [302589]
21.00 Bevisligen skyldig [222305]
22.00 Tians nyheter [120928]
22.20 Resultatrutan [5768893]
22.30 24 [203270]
23.30 Ondskans spår [209454]
 Amerikansk kriminalserie. Nyckeln till livet. En galning har valt tolv människor som har femton minuter på sig att hitta en nyckel om de inte vill brinna upp.
0.30 Radio Novan konsertti [8983139]
 Alla tiders blandning i Brunnsparken i Helsingfors med bl a Sunrise Avenue, Yö, Apulanta och Jonna Tervomaa.
1.30 Köpkanalen [3936400]
1.35–6.05 MTV3 Chatt [42812077]
6.05 Köpkanalen [8669868]



ÅLANDS RADIO 91.3 MHZ

6.45–10.00 Gomorron. Programledare: Petronella Thorén. Beträktelser, gäster och inslag.
6.50 Beträktelse. Av Stefan Simonsen. Även 20:40. **6.55** Ålandsnytt. **7.00** Aktuellt. **7.30** Ålandsnytt. **8.00** Aktuellt. **8.30** Ålandsnytt. **9.02** Musikpaletten: Spelmansmusik. **9.30** Ålandsnytt. **9.45** Sagostunden. I dag lyssnar vi till andra delen av sagan om När prinsessan skulle giftas bort, skriven av Walter Stenström och uppläst av Astrid Olhagen. Veckans samtliga avsnitt även fredag 12:30. **10.00–15.00** Mittpådan. Programledare: Tom Wiklund. **10.30** Ålandsnytt. **11.30** Ålandsnytt. **11.40** Musik. **12.00** Aktuellt. **12.10** Musik. **12.15–12.30** Kulturen. Även 17:45 och lördag 9:15. **13.00** Ålandsnytt. **13.03** Rätt skall vara rätt. Frågetävling **14.00** Ålandsnytt. **14.03** Lyssnarnas telefonönskemusik. **15.00** Ålandsnytt. **15.03** På vift. Programledare Kjell Brändström. Möt våren med Ålands Radio. Varje tisdag fram till midsommar besöker vi någon spännande plats. Även lördag 15:00. **16.00** Aktuellt. **16.15–17.45** Åland i dag. Programledare: Anders Hallbäck. Nyhetsmagasin med reportage, intervjuer och debatter. **17.00** Ålandsnytt. Även 18:03. **17.45** Kulturen. Repris. **18.00** Aktuellt. **18.03** Ålandsnytt. Även 20:00. **18.06** Musik. **18.30** Gäst i Gomorron-studion. Repris från Gomorron. **18.40** Musik. **19.00** Ålandsnytt. Repris från 17:00. **19.10** Åland i dag. Repris från 16:15 – 17:00. **20.00** Ålandsnytt. Repris från 18:03. **20.03** Åland i dag. Repris från 17:10 – 17:45. **20.40–20.45** Beträktelse. Repris. **5.30** Musik.

Nyankortsvinnare:
**Marta Jakobsson
Lemland**
Vinner en Sverigelott. Vinsten skickas på posten.



debatt

”På offerstenarna har det sen 80-talet offerats besatta innebandyklubbor för att främja målproduktionen.”
MESS FRÅN 040

Öppna dörren för Ålands internationella nätverk

■**Ålands centrala** geografiska läge i det nya, expansiva samverkansområdet runt Östersjöns kuster är anslående. Den svenske diplomaten **Lars Peter Fredén** som i början av 1990-talet följde de baltiska staternas frigörelseprocess såväl på plats som i regeringskansliet i Stockholm, har tecknat ett bestående intryck från sina många flygresor: ”Det finns en punkt vid mynningen av Finska viken, då man på väg från Stockholm samtidigt ser Finlands och Estlands kuster; då man vridande sin nacke bakåt ännu kan se Åland; och när man spanade framåt kan se en bra bit in i Finska viken och där tycker sig ana S:t Petersburg eller i alla fall Kronstadt. I ett sådant perspektiv framstår Östersjön som en nordeuropeisk insjö; det historiska sambandet mellan huvudstäderna vid dess stränder verkar självklart” (”Svensk säkerhetspolitik och de baltiska ländernas första år i självständighet 1991-1994, Malmö; 2006, sidan 57).

Kommunikationsnavet Mariehamn med dagliga färjeförbindelser mellan tre huvudstadsregioner och deras omland i Sverige, Finland och Estland, utgör en naturgiven, näringsgeografisk positionering av - i samtliga bemärkelser gränslösa - proportioner som än mer kommer att förstärkas av en successiv ekonomisk integration med S:t Petersburg och nordvästra Ryssland och dess miljonmarknad.

För glesbygdskommuner och nordliga inlands-län i Sverige och Finland som desperat satsar på att överbrygga avstånd för att locka besökare och företagsetableringar liksom att bygga nya interregionala och internationella kontaktnät, kan detta guld-läge inte betraktas som annat än avundsvärt, rentav gudabenådat. Allting borde vara den bästa av världar inom den åländska besöks- och turistnäringen men hur effektivt och förutseende förvaltar vi våra gemensamma ansträngningar och satsningar?

Trots ett oförbehållsamt erkännande av alla goda krafter

Jörgen Lundqvist, kommundirektör i Eckerö, tar upp frågan i egenskap av inflyttad svensk medborgare med tidigare utvecklings- och projektverksamhet i Stockholmsregionen, Bryssel samt flera central- och östeuropeiska länder.



och initiativ och det åländska samhällets imponerande entreprenörskap, borde än mer göras inom gränssnittet mellan offentliga myndigheter och privata företag för att hävda Ålands fortsatta konkurrenskraft, förmåga och bärkraft. Resurserna borde kunde samordnas för att undvika utspädning och marginalisering. Det måste gå att öka slagkraften i marknadsföringen och för att ge våra internationaliseringssträvanden en ökad densitet.

Den s.k. turiststrategin har nyligen aktualiserats. Det finns fog och relevans för det mesta i detta dokument men den kan naturligtvis inte stå på ett ben och än mindre fortleva utan handlingsplaner och utvärderingskriterier. Ett slott är inte intressant utan öppethållande, en badplats behöver vägskyltning och parkeringsmöjligheter eller busshållplats och helst också buss, och värdefulla strövmråden gagnas av planskydd och vandringsleder.

Fokuseringen på enbart turismen som en säsongsbunden logitillvaro på hotell och i stugbyar, kan också leda fel. Det moderna resandet och för den delen också rekreationen, kräver mer av innehåll och upplevelser. Kanske bör vi såsom många sagt förut, helt eliminera begrepp som ”turism” och ”säsong” på Åland.

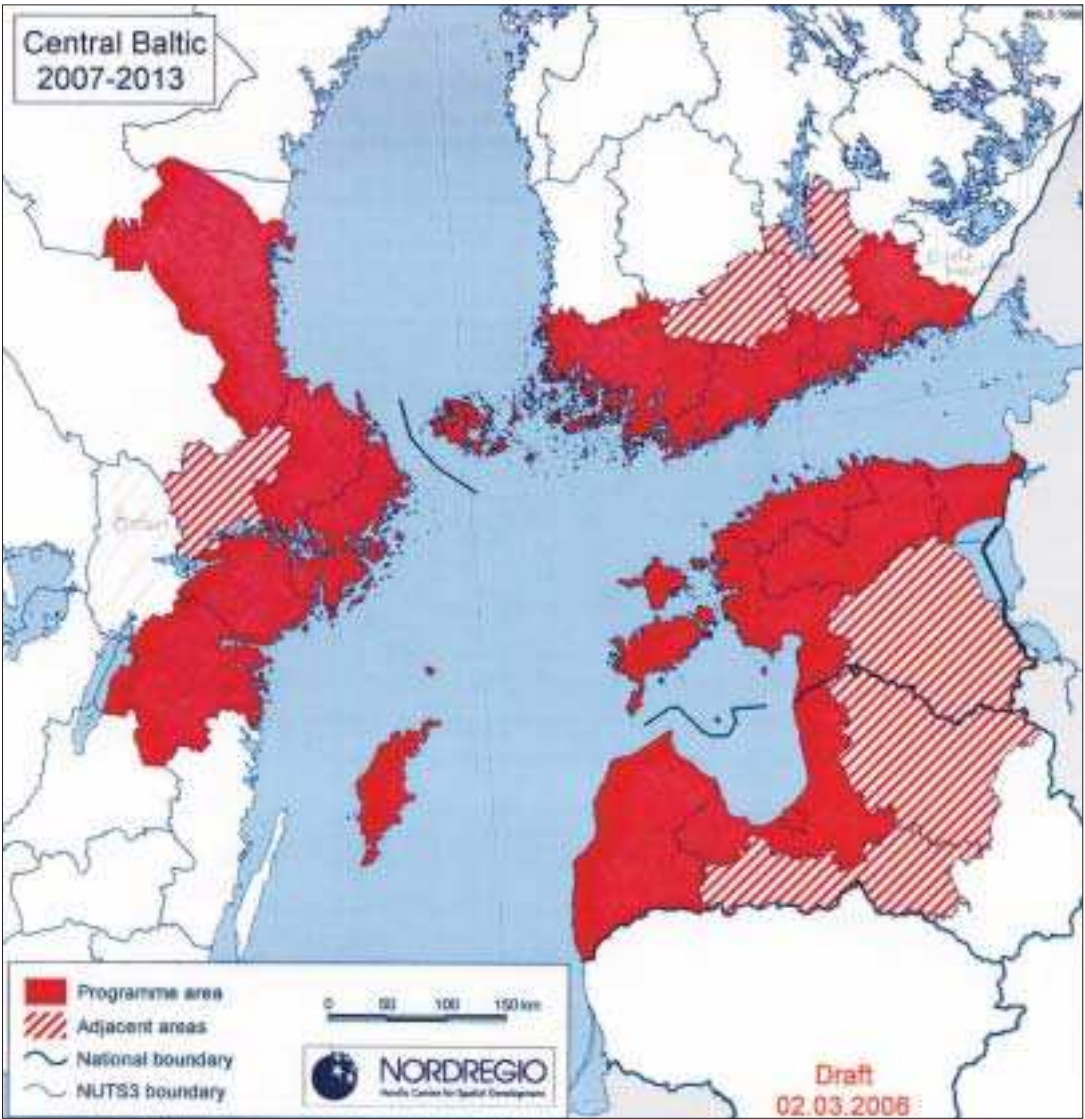
Få, om ens någon, önskar se sig själv som ”bara” en turist. Vi har gäster av alla de slag på Åland och måste kunna hälsa dem välkomna och tillgodose deras särskilda krav och behov; som konferensbesökare, idrottslag, kulturutövare, offentliga

delegater, lägerdeltagare, motionscyklister, ornitologer, näringsidkare och affärsresenärer med olika krav och anspråk. Ambitionerna för turismen kan inte förverkligas utan en samlad och långsiktig plan för tillväxt, omvärldsanalys och - såsom nu sker - med katalysatorer för idéer och förnyelse.

Den springande punkten i en modern ekonomi är internationaliseringsgraden, däribland vidden och intensiteten i kontaktytorna utåt och vad som ibland betecknas som strategiska allianser mellan regioner, landskap och städer. Ländernas konkurrenskraft har fått minskad betydelse. Regioner och orter konkurrerar med varandra snarare än länder med andra länder, medan samhällsekonomi alltmer präglas av den regionala och lokala nivåns utveckling och förutsättningar.

Åland har en historisk kontaktyta inom både kust- och utsjöfart. Öarnas belägenhet i den urgamla segelleden i Östersjön har också befrämjat handel, transporter och kulturimpulser. Det är just alla dessa internationella förbindelselänkar och dessa erfarenheter av globala miljöer, som borde tagas tillvara och omsättas i utvecklingsinsatser på - och för - Åland.

Mer och mer krävs ett enhetligt, mindre splittrat och mer gemensamt och utåtriktat agerande för för att samordna och bygga upp resurser, skapa slagkraft, öka profileringen och andras intresse för oss, för att främja utbyte och synergi av erfarenheter, lärdomar och informa-



Drömläge. Åland har ett naturgivet och gudabenådat geografiskt läge. Det streckade området på kartan visar Central Baltic-regionen som omfattar fyra Östersjöländer med nio miljoner människor.

tion. Det är därför angeläget att väsentligt höja antalet östersjöregionala, nordiska och internationella projekt och medföljande finansieringsgrad på Åland.

I alltför snäv utsträckning synes Ålands internationella profil handla om intressebevakning och revirmarkeringar och t.o.m. dessa kontakter är närmast exklusivt begränsade till landskapsnivå. ”Turismen” har alltför ofta marknadsförts i sina förvisso väl paketerade, men ”ljudisolerade” kampanjer långt bortom Ålands övriga produktsortiment och möjligheter, där dock landskapsdagarna i Helsingfors i slutet av veckan formar sig till ett alltigenom positivt och efterföljansvärt undantag.

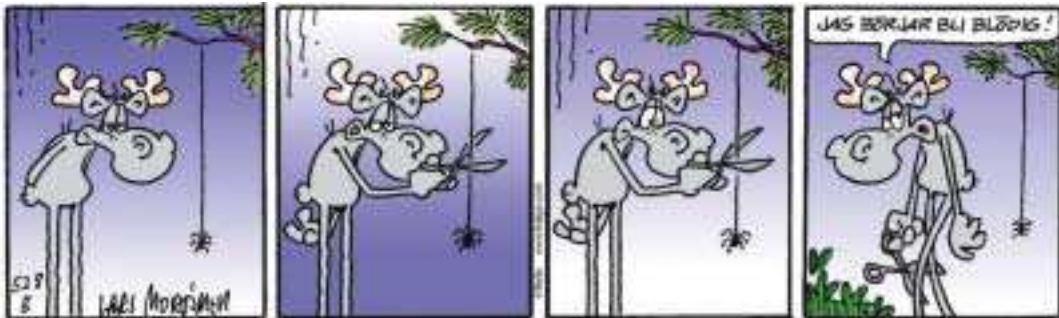
Frågan kvarstår: var finns Åland som aktiv, kunnig,

innovativ, mångsidig och förtroendeingivande samverkanspart och projektledare inom internationella miljöprogram, för utveckling av handikapp-tjänster och social omvårdnad, pedagogik, i ungdomsarbetet, för historisk kustkultur, sjö-räddningstjänst, energiförsörjning, arkitektur och rumslig planering för att nämna ett fåtal projektområden som alla har en given del i både europeiska finansieringsinstrument och i vardagligt vänortsutbyte? Såsom inflyttad dristar jag mig till att påstå att Åland har oerhört mycket att tillföra inom alla dessa sektorer, men den psykologiska, administrativa och finansiella tröskeln är i dag för hög för att komma igång. För få bjuds in och för få vet om det som trots allt händer.

Ålands internationella nätverk saknas som tydlig aktör, projektbaserad plattform och kansliresurs för en sådan praktisk, operativ, utåtriktad kontaktyta med den övergripande målsättningen att främja utveckling och tillväxt i landskapet. Nyttan med samarbetet blir större än om var och en agerar ensam. En sådan plattform för regional samverkan och som sporre till aktivitet och engagemang inom, och mellan, offentliga myndigheter, näringsliv, fackförbund, skola och utbildning, kyrkan och frivilligorganisationer, kan bara öka vår egen sammanhållning och våra grannars respekt för Ålands självstyrelse. När öppnar vi dörren?

Jörgen Lundqvist

HÄLGE



ZITS



”Kommunsammanslagningarnas mål är nya, slagkraftiga kommuner som är mera än summan av de samgående kommunerna.
TIDNINGEN SUOMENMAA OM DEN PÅGÅENDE KOMMUNREFORMEN PÅ RIKSSIDAN

ledare



Harriet Tuominen
Epost: harriet.tuominen@nyan.ax
Telefon: 528 464



I hemknuten

Maj-Len Lindholm

Ingen åldersnoja, bara påminnelser...

Man får sina påminnelser här i livet. Att åldern till exempel, påverkar både sinne och kropp.

Om vi tar det här med sinnet först så handlar det om att sy... Jo, jo, alltså hur man använder ordet ”sy” nu för tiden. Det irriterar mitt sinne nämligen.

Jag är inte på något sätt perfekt när det gäller svenska språket, men jag förstår absolut inte hur man kan sy ihop vad som helst nu för tiden. Folk syr ihop paketylösningar till exempel. I går läste jag i vår egen tidning att ”sviten är sydd med tanke på att bära fram det genuint åländska”.

Kunde jag så skulle jag förhandla fram paketylösningar, jag skulle göra paket utan att sy, absolut, och vore det möjligt skulle jag komponera en svit. En ”svid” däremot skulle jag sy - om jag kunde. Förresten kan jag ge mig den på att de (ofta karlar) som mest använder ordet ”sy” varken kan hantera nål och tråd eller en hederlig symaskin.

Det kan jag däremot. Jag vet hur man syr, jag har egen elegant symaskin, men jag är ingen sömmerska för det. Jag tycker bara att man ska använda ord till vad de står för.

Säkert betraktas jag som stockkonservativ och gammalmodig, rent av ålderdomlig, med ett sådant resonemang, språket förnyas ju hela tiden. Men någon reson får det allt vara. Vad ska en sömmerska göra om hon inte syr? Paketera en klänning kanske? Syr man paket så...

Jag tycker fortfarande att det är svårt att smälta att allting ”går av stapeln” också. Alla möjliga evenemang går ju av stapeln. Vilken stapel då, undrar jag förstås. Alla som använder uttrycket vet knappast vad en stapel är.

För min del är det bara fartyg som kan ”gå av stapeln”, av stapelbådden när de sjösätts. Det har jag sett med egna ögon till exempel när Linden gled ur badden. Störtskönt.

Så var det det kroppsliga. Krämporna som kommer med åldern.

Jag var gäst på ett stort och mycket trevligt kalas i fredags kväll. Maten var god, sällskapet trevligt, underhållningen trivsamt och födelsedagsbarnet tjugigt. Allt var bra tills jag efter några försiktiga steg på dansgolvet blev skjuten i höger knä.

Det var så det kändes och ingen är skyldig, inte ens jag själv. Jag varken snavade, vrickade eller tog ut några svängar, tog bara några försiktiga steg och så pang bom var knäet kaputt. Det är åldern förstås, vad annars. Slitdelarna nöts när år läggs till år.

Hur som helst så finns det hjälp att få. Akutpersonalen är alltid proffsigt vänlig och duktig, så också denna natt. Efter några sprutor med bedövning och kortison fick jag ett hjälpben i varje hand och kunde knalla hem.

Kryckor är bra att ha när man behöver dem, men rysligt besvärliga att ställa ifrån sig. De vill ju aldrig stå för sig själva. I min ålder kanske man borde ha ett par hopfällbara i handväskan, för säkerhets skull...

Men kom inte och säg att jag har åldersnoja, jag ser faktiskt fram emot att bli en pigg pensionär. Så småningom. Så det så.

Vad var det presidenten lovade?



Samarbete och ömsesidigt förtroende Åland – riket är presidentens recept för hur man når bra lösningar för Åland. Och så skall Åland involveras så det inte blir problem med EU-fördraget. Men hon sade inte hur.

Det var en strålande glad president **Tarja Halonen** som på självstyrelsedagen i lördags berättade för festpubliken på Självstyrelseplatsen att samtliga syften med självstyrelsen har uppfyllts utomordentligt väl.

Man kan förmoda att självständighetsgruppen inte håller med om det. På det hållet har man en lång lista på saker som Finland av olika orsaker, eller ingen orsak alls, inte unnar Åland.

Andra håller sig med kortare listor på sådant man önskar sig, men önskelistor har i stort sett alla. Också talman **Barbro Sundback** (s) förde fram önskemålet/förhoppningen att Åland till 100-årsjubileet om 15 år har ett nytt ekonomiskt system. Med det avsåg hon utökad beskattningsrätt.

Att det finns önskelistor behöver inte nödvändigtvis betyda att det råder stort missnöje. I så fall skulle barnens julkalppslistor innebära underbetyg för i stort sett alla föräldrar varje år, om parallellen tillåts.

När presidenten säger att syftena med självstyrelsen har uppfyllts, så är det verkligen så man ser det på rikssidan. Man anser att Finland har levt upp till Nationernas Förbunds beslut och andra internationella åtaganden. Finland är inte ensamt om att anse det. Professor **Ove Bring** tog upp frågan på seminariet, där Ålands framtids vitbok presenterades. Det gällde självständighet för Åland och Bring konstaterade att det inte blir lätt om Åland och Finland inte är överens. För att en region skall få sympatier

internationellt om den ensidigt rycker sig loss krävs det att den är förtryckt. Att bevisa en sådan sak i Ålands fall blir svårt enligt honom.

För den skull behöver man inte alltid vara överens, vilket president Halonen nogsnamt påpekade. ”... Alla kan inte tycka lika om allt. Att landskapet och riket inte alltid har samma uppfattning om behoven att utveckla självstyrelsen är också naturligt.”

Och vad gör man när landskapet och riket inte tycker lika?

”En utveckling av självstyrelsen behöver inte alltid fokusera på lagändringar eller behörighetsfrågor. Många av de dagpolitiska frågorna kan lösas effektivt genom samarbete och en dialog i ömsesidigt förtroende. Min förhoppning är att landskapet och riket skall kunna bygga upp ett aktivt och konstruktivt samarbete med sikte på att trygga landskapets ekonomi, välfärd och miljö och att samarbetet inom kultur och utbildningsväsendet intensifieras.”

Det låter bra. Om basen finns så skall det gå att samarbeta sig fram till bra lösningar utan att behöva ändra lagen varje gång. Men är man liten så känns det antagligen säkrast att ha allt till pappers. Någoting att visa upp ifall man blir ifrågasatt.

Men visst är det så att utan samarbete fungerar självstyrelsen inte. Utan förtroende går det inte heller. Det måste ju vara där det har brustit i kontroverserna kring Paf. Parterna har inte litat på varann och så blir det polisanmälningar och rättegångar, som

Sol ute, sol inne. President Tarja Halonen var på ett soligt humör när hon kom till ett solhett Åland i lördags. Ett av budskapen var att man inte alltid behöver ändra lagar eller föra över behörigheter för att utveckla självstyrelsen. Samarbete och dialog fungerar också.

Foto: KENNETH BAMBERG

definitivt inte borde höra hemma i ett civiliserat samhälle.

Presidenten tog också upp Ålands bekymmer med EU och känslan av att inte kunna påverka. Här sade hon något intressant, som borde tolkas av någon med stor inblick: ”När det gäller ändringar av EUs grundfördrag är det nödvändigt att lagtinget i god tid är involverat i förhandlingarna på ett sådant sätt att problem inte uppstår när fördraget skall sättas i kraft.”

Betyder detta att Åland, enligt president Halonens åsikt, borde få någon del av sina krav tillgodosedda för att rösta ja till fördraget? Hon pekar själv på att det som bäst arbetas med en lösning på Ålands talerätt i EG-domstolen.

Man skall i sammanhanget komma ihåg att presidenten i ett tal av det här slaget ingalunda kommer med några snabbt nedräfsade privata funderingar eller festfraser som saknar betydelse när vardagen tar vid. Det hon säger är förankrat.

Så det finns någoting att se fram emot.

Harriet Tuominen

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

Nya Åland



Grundad 1981.
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag, fredag och lördag.
Medlem av Tidningarnas förbund.
Kontrollerad upplaga 2006:
7.279 ex.

FÖRLÄGGARE
Nya Ålands Tidningsaktiebolag

ADRESS
Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgårdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15

KONTAKTER
Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)
Nyhetstips: Ring, skicka SMS eller MMS 0457 323 4444
e-post: redaktion@nyan.ax
Nya Ålands hemsida
www.nyan.ax

Annonssavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449

DISTRIBUTION
Vid utebliven tidning: Posten: vard kl 6.30-14, tfn 636 752, lörd kl 11-12, tfn 0400 229 927.
Nya Åland: vard kl 8.30-16.15, tfn 23 444.

REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Nina Fellman
tfn (018) 528 441
nina.fellman@nyan.ax

Ansvarig nyhetschef:
Ulf Weman
tfn (018) 528 442
redaktion@nyan.ax

Arkiv: Marita Smeds
tfn (018) 528 465
arkiv@nyan.ax

Familjeredaktör:
Maj-Len Lindholm
tfn (018) 528 449

Kulturredaktör: Jan Kronholm
tfn (018) 528 466
kultur@nyan.ax

Sportredaktör: Malin Tillström
tfn (018) 528 478
sport@nyan.ax

ANNONSAVDELNINGEN
Delice Lindegren
tfn (018) 528 457
annons@nyan.ax

ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann
tfn (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax

Ekonomichef:
Katrin Lindqvist tfn (018) 528 446

Prenumerationer:
Margareta Sävstrand
tfn (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax

TRYCKERI Consa Print Ab,
Mariehamn, ISSN 0359-1414

PRENUMERATIONSPRISER
1.1.2007

Fortlöpande helår..... 164 €
halvår..... 88 €
kvartal 45 €

STOPTIDER FÖR ANNONSER				
Publiceringsdag	Eller text & mindre annonser	Annonser större än 600 mm	Färgannonser	
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14	
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14	
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14	
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14	
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14	
Lörd	tor kl 14	tor kl 12	tor kl 12	
Target: onsdagar kl 12.00.				
Tel. 0600-9-1219				

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket. © lantmäterverket, tillstånd nr 364.

TURLISTA 27.4 – 16.9 2007					
M:HAMN 03.45 L 14.45	ÅBO → 08.00/09.10 → 20.15/21.15	M:HAMN → 14.35 → 01.25 L	M:HAMN 04.25 14.45 01.35 L	STOCKHOLM → 09.30/17.00 → 19.15/20.15 → 07.00/08.00	M:HAMN → 23.45 → 03.45 L → 14.35
M:HAMN 23.55	H:FORS → 09.55/17.00	M:HAMN → 04.15			

Passagerare med eller utan fordon skall vara på plats i check-in senast 30 min före avg. varefter incheck, biljettförsäljning, ej kan garanteras

L = Långnäs

Bilpaket på dagtur till Åbo 38€
2-4 personer och personbil
Gäller till 17.6

SILJA LINE
A member of AS Tallink Grupp

Torgg. 14, tel 16 711 eller 06001 74552 www.tallinksilja.fi

TALLINK
www.tallinksilja.fi

Torggatan 14, tel 16 711

Sthlm - Mariehamn - Tallinn	Check-in senast 30 min, före avg.
18.00 → 00.50 → 01.00 → 10.00	
10.00 → 05.00 → 04.50 → 18.00	

ÅLANDSTRAFIKEN 11.6–19.8.2007

MARIEHAMN–KAPELLSKÄR dagligen

MARIEHAMN	KAPELLSKÄR	STOCKHOLM
07.00 2)	08.30	ca 10.00 C
13.00	14.30	ca 16.00 C
19.00 1)	20.15	ca 21.45 C
12.30	09.00 2)	ca 07.20 C
18.30	15.00	ca 13.20 C
00.05	20.30 1)	ca 18.50 C

1) ej midsommaraften 22.6 2) ej midsommardagen 23.6

Buss Sto–Kap avgår från Cityterminalen 1h 40 min före fartygets avgång.
Buss Norrtälje–Kapell-skär ca 45 min före fartygets avgång. Aven buss Kapellskär–Stockholm (färdtid ca 1h 20 min) efter fartygets ankomst. Bussen går via Norrtälje.

ÅLAND–STOCKHOLM dagligen

ÅLAND	STOCKHOLM
01.10 L	06.30
04.35 M	09.40
10.15 M 2)	15.30
14.25 M	18.55
14.10 M	07.45
23.40 M	16.45
07.45 M	18.00 2)
03.20 L	20.10

2) Cinderella gör: tvådygskryssningar till Riga 19.6, 26.6, 3.7, 10.7, 17.7, 24.7, 31.7, 7.8, 14.8 och 21.8

ÅLAND–FINLAND dagligen

ÅLAND	ÅBO	H:FORS
03.30 L	07.35	
14.25 M	19.50	
23.45 M		10.00
14.10 M	08.45	
01.00 L	21.00	
04.25 M		17.30

2) Cinderella gör: tvådygskryssningar till Riga 19.6, 26.6, 3.7, 10.7, 17.7, 24.7, 31.7, 7.8, 14.8 och 21.8

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min. före ord. avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min. (i M:hamn 20 min. vid avg. kl 07.00 och 08.00) före ord. avg. Transfer Mariehamn (Storag. 2) –Långnäs 1 timme före avgång, även Långnäs–Mariehamn, 10 EUR/person.

M=Mariehamn L=Långnäs
Boka alltid din resa!
VIKING LINE
Storagatan 2, tel 26 011, bokn. 26 211
www.vikingline.ax

RING SÅ KÖR VI! DAGLIG LASTBILSTRAFIK till och från Åland. Tel. 24 111 SAMTRANS

TISDAG 12 JUNI 2007

| dagens ålänning | | vädret | | dagens rätt |

“Vi tar vara på fårens mångsidighet”

Dagens ålänning heter **Eva Sundberg**. Eva bor på Björkö, dit man kommer om man tar vajerfärjan från Lappo.

Så ni hör till Brändö då?
– Nej Björkö hör faktiskt till Kumlinge, men vi har postadress i Lappo, det är lite konstigt det där, säger Eva.

När Nyan träffar Eva har hon just haft ungdomar på besök från BUS-festivalen som ägde rum på Lappo i helgen. De har kommit ut till Björkö för att få träffa Evas och hennes sambo **Anders Stenmans** får, och deras ko Rödan och häst Svarten.

–Fåren är vår huvudsyssla. Vi har får av finsk lantras, det är finullsfår. Vi har vita, svarta, bruna och grå.

Har ni dem för ullens skull?

– Dels ullen men vi tar vara på allt fåren ger, både kött, ull och skinn. Vi brukar till exempel vara med på marknader och sälja lammburgare.

Eva tillägger att fåren gör en stor kulturgärning när de betar markerna på Björkö. Blomman



Mångsysslare. Dagens ålänning Eva Sundberg är fårproducent. På sidan av driver hon ett bed and breakfast. Dessutom håller hon kurser om dialektforskning på Medis.

kattfot har till exempel lyckats komma tillbaka på Björkö efter att markerna betats.

På fritiden då? Vad gör du då?

– Jag sysslar med dialektforskning. Jag forskar om åländska dialekter och brukar hålla kurser på Medis ibland.

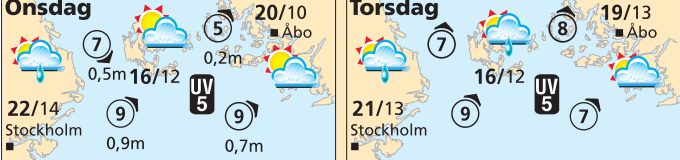
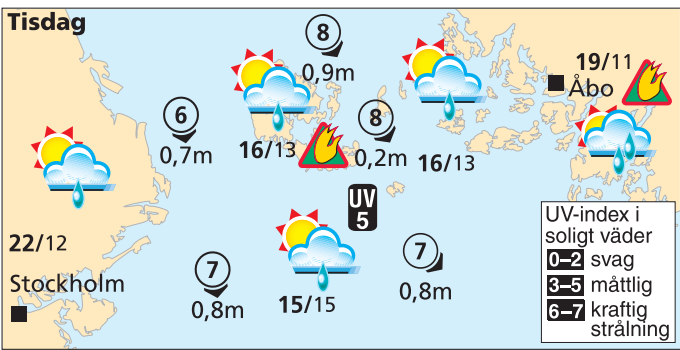
Förresten, har turistsäsongen börjat på Björkö

än?
– Jodå, vi har två turister som bor hemma hos oss just nu, vi driver nämligen ett litet bed and breakfast på sidan av fåren, säger Eva.

Okej. Sist och slutligen får du hälsa till någon.

– Då hälsar jag till Emskäarna.

Text och foto: MALIN LUNDBERG
malin.lundberg@nyan.ax



I går kl 15

	temp.	moln.
Jomala	20	☀
Åbo	21	☀
Helsingfors	17	☀
Stockholm	25	☀

Max/min temp. 4.6 - 11.6. klo 9

	max.	datum	min.	datum
Jomala	+26,3	9.6.	+5,4	5.6.
Åbo	+27,6	9.6.	+7,3	11.6.
H:fors	+27,5	9.6.	+10,6	6.6.

För ett år sedan

	temp.	moln.
Jomala	24	☀
Åbo	24	☀
Helsingfors	21	☀

Utomlands i går

Köpenhamn	28	Paris	25
Oslo	27	Wien	27
Bryssel	24	Madrid	25
Berlin	29	Rom	26
Moskva	16	Aten	27
London	19	Las Palmas	24

Solen i dag

	Upp	Ner
Mariehamn	4:17	23:03
Helsingfors	3:56	22:43
Stockholm	3:33	22:02

METEOROLOGISKA INSTITUTET

Värdertjänsten Tel.0600 10600 3,95 /min +Isa

TIPSA 0457-313-4444 MESSA 0457-323-4444 RING 018-23444

ARKIPELAG

Lunchbuffé
Tisdag 12.6

Ugnstek korv
m. potatismos G
Pasta med tonfisk H
Omelett med kryddgrönt H
Dagens soppa

Strandg. 31, AX-22100 M:hamn
Tel +358 18 24020
info@hotellarkipelag.aland.fi
www.hotellarkipelag.com

Sommarerbjudande
25% rabatt
på hundhotell vid
bokning och betalning
innan 30.6.2007.

Erbjudandet gäller en hund per familj och oavsett vilken månad på året du vill boka plats!

Ska du resa bort i t.ex juli kan du boka och betala redan nu!

ÅLANDS HUNDHOTELL
tel 15 055

Campingsemester

Vi har prylarna!

- Tält
- Ryggsäckar
- Liggunderlag
- Kök
- Sovsäckar
- och mycket mer

CITY SPORT & CYKEL

- Mycket mer än cyklar -
tel 14 950 , Skarpansvägen 28
Öppet: vard 9.00-17, lö 10-14

Nu har vi börjat med midsommarkronorna

Finns i tre storlekar.

VÄLKOMMEN TILL BUTIK UNIK

Hamngatan 8. tel 17 488 (bredvid Adlon)

STUBB-FRÄSNING

Nytt på ÅLAND

Har du irriterande stubbar som sticker upp ur gräsmattan eller i trädgården?

Med en liten och effektiv maskin (70 cm bred) kommer jag och fräser bort dina stubbar utan att göra åverkan på naturen.

Simon Björklund Ab
Gsm 040 585 1237

SLÄPLIFTER UTHYRES • BOMLIFTER UTHYRES

Thai mat

Även för avhämtning

FURLUNDSGÅRDEN
i Bomarsund
Tel 44 040 eller 44 025
Båtplats finns

Vi hyr ut:

- Städmaskiner
- Ängmaskin
- Inomhus skylift,
- smidig, 4 m lyfthöjd
- Byggställning, inne/ute, ca 6 m arbetshöjd

Johansson STÄD

Tel/fax.....32 715
GSM0400 529 551
e-mail: jstad@aland.net

Målat till midsommar!

TIKKURILA
Vinha A-bas (=vit) 18L
114,-

colorama Färghuset

Möckelörondellen tfn 16 216 . Öppet: vard 7.30-18, lörd 10-14